

**Bonne Saint-Jean-Baptiste!**

# L'aurore boreale

VOLUME 17 • Numéro 12 • 1 \$

vendredi 23 juin 2000



«Il ne faut pas défendre le français, mais le vanter.» Voilà le message qu'a transmis John Ralston Saul aux élèves de l'école Émilie-Tremblay le 1<sup>er</sup> juin dernier. L'écrivain et philosophe canadien était invité au Yukon à l'occasion de la conférence annuelle de l'Association des collèges communautaires du Canada à laquelle un millier de délégués participaient.

Durant tout son séjour, son Excellence, mari de la gouverneure générale, Adrienne Clarkson, a répété combien les minorités constituaient l'identité même du Canada.

Suite p. 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

## SOMMAIRE

L'heure est à la fête

Whitehorse refuse

Jean-Marc Massie, conteur

Spécial Saint-Jean-Baptiste

La grille horaire télé

Et les rapides

Daniel Gagnon, s'entraîne en vue de sa participation aux 3<sup>e</sup> Jeux francophones du Nord et de l'Ouest. Les jeux auront lieu à Edmonton du 30 juin au 2 juillet. Vingt-trois jeunes francophones et francophiles de la région de Whitehorse y participeront.

## Aotearoa : pays des kiwis

# « Il ne faut pas défendre le français, mais le vanter »

## John R. Saul à l'école française

(Suite de la page 1)

Il explique que la vision européenne d'un état, datant du Moyen Âge, est basée sur un mode monolithique qui exclut toute diversité linguistique ou culturelle au profit d'une seule culture dominante. Mais le Canada a toujours été différent. Dès les débuts, Français, Anglais et Autochtones se partageaient le territoire. » Répondant à une question du public, M. Saul croit que de percevoir l'école francophone comme une

forme de ségrégation représente l'équivalent d'un retour au premier millénaire outre-Atlantique. « Il est tout à fait normal que dans la ville de Whitehorse on retrouve une éducation francophone, anglophone ou d'immersion. » Il ajoute néanmoins qu'il reste à développer une collaboration accrue entre les secteurs francophones et d'immersion au Canada. « On est deux fois plus fort si l'on est ensemble. »

L'observateur admet que l'assi-

milation demeure un danger au Yukon, pour des raisons démographiques. Le Canada compte d'abord 30 millions d'habitants, aux côtés des États-Unis qui en abritent 300. La population nordique est ensuite moins nombreuse qu'au sud du pays, et puis la communauté francophone, plus petite que d'autres communautés. Les chiffres inquiétants, dit-il, concernant l'assimilation, donnent une impression linéaire de l'évolution humaine mais « les êtres

humains sont très bizarres. » M. Saul prend en exemple l'histoire des Acadiens dont l'existence aujourd'hui va à l'encontre des prédictions à l'époque de la déportation.

« Il y a eu des périodes désagréables où les politiques ont joué contre la survie, mais maintenant, de nouvelles structures, déjà en place au XVIII<sup>e</sup> siècle, favorisent un retour sur la piste d'origine. » Mais M. Saul insiste : « On ne doit pas se laisser enfermer dans une position défensive mais adopter une position offensive. Il faut dire au Canada qu'il doit défendre le Canada. »

Le philosophe entend la défense de toutes les minorités. Il croit par ailleurs que le temps est venu pour ces minorités de trouver leurs alliés. « On peut affirmer que les alliés naturels

des Autochtones sont les francophones. » Maintenant, dit-il, que le français a repris en force, que les programmes d'immersion sont bien en place, des liens peuvent s'établir. À l'heure actuelle, des campagnes pour la survie des langues autochtones prennent naissance et M. Saul croit qu'il faut imaginer le rôle à jouer plutôt que de voir une compétition. « Il est peut-être un peu tôt pour les francophones et les Autochtones, mais ça va venir. » Questionné par certains élèves sur sa vie, M. Saul a affirmé que pour devenir une personnalité publique, il faut avoir le courage de critiquer. « Il s'agit de la responsabilité du citoyen », a-t-il ajouté, interrogeant l'assistance sur l'apprentissage de la critique dans le cadre des cours.

Claudiane Samson



Photo : Claudiane Samson

**Bernie Phillips, conseiller municipal, John Raston Saul et Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire.**

### ERREUR SUR LA PERSONNE!



**Marina Milligan Ceilidhe Dabbs**

Dans le numéro du 26 mai, nous avons publié les photos des gagnantes du concours littéraire de l'Association franco-yukonnaise.

Malheureusement les noms de Marina et de Ceilidhe ont été publiés sous les mauvaises photos. Nous offrons mille excuses aux intéressées, clairement identifiées sous leur photo et les félicitons à nouveau!

La direction

Veillez prendre note que les bureaux de l'Association franco-yukonnaise ainsi que ceux de l'Aurore boréale, d'Alpha Yukon, d'Espoir Jeunesse, d'Évasion Nordik, et du centre d'accès communautaire (qui occupaient le 302, rue Strickland), sont maintenant situés au

**38 E boul. Lewes (Rendezvous Plaza) Whitehorse Y1A 3J3**

L'adresse postale demeure la même :  
C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1  
Les numéros de téléphone et de télécopieur demeurent les mêmes.



Mais où est donc passée la notion de confiance qui est à la base de toutes les valeurs? Notion de confiance en notre enfant. Savoir qu'il connaît ses limites quand il explore de nouvelles aventures.

Confiance dans les professeurs. Savoir qu'ils sauront donner à nos enfants les outils nécessaires pour qu'ils puissent s'épanouir.

Notion de confiance dans notre société qui a tout de même fait des progrès depuis les trente dernières années en matière d'éducation.

Je ressens un malaise à vivre dans notre société nord-américaine, et ça plus encore depuis notre retour de Suède. Xavier et moi y avons vécu des expériences où les gens se faisaient encore confiance. Les parents vis-à-vis leurs enfants et vice-versa. Les parents vis-à-vis les éducateurs et vice-versa. Les éducateurs vis-à-vis les directeurs et les gestionnaires et vice-versa. Les politiques et les lois étaient moins nombreuses, car le plus commun... dénominateur

utilisait le bon jugement et le bon sens. Xavier en a vécu des expériences en Suède. Il a marché 5 km avec d'autres enfants pour aller à la bibliothèque municipale, à la station de pompiers, à la piscine, au musée, gambader en ville, manger au resto. Tout cela sans toujours avoir recours à des politiques ou à la permission des parents... Car ce sont des activités tout à fait normales que les enfants feraient s'ils étaient à la maison avec leurs parents.

Je demande donc aux parents de réfléchir à ce que la confiance peut bien vouloir dire pour eux et du même coup je demande à la Commission scolaire de ne pas trop se noyer dans les politiques... car du coup, nos enfants ne pourront plus rien faire hors du contexte scolaire.

Finies les excursions de fin d'année qui nous ont tous fait rêver, nous les parents, quand nous étions enfants, j'en suis sûre.

Sylvie Binette  
Whitehorse

# Le courrier

*Le courrier*

# L'ÂME QU'ON VOUDRA BIEN LUI FAÇONNER

*Au revoir à la maison rose...*

## Éditorial

le coin du centre-ville où elle était sise. La maison rose du 302 rue

Strickland a été démenagée dans un autre quartier de la ville; elle devait être démolie

mais on l'a finalement achetée. Nous en sommes tous bien aises, car ses murs lézardés et son toit presque chauve (le vent lui avait volé une grande partie de ses bardeaux!) ne l'empêchait pas d'être un lieu de travail fertile, presque un foyer pour ceux et celles qui y œuvraient quotidiennement.

Les lieux s'étaient adaptés aux gens. La petite cuisine avait un divan et une boîte de jouets... Le divan pour les mamans qui arrêtaient en passant et en profitaient pour allaiter leur petit bébé. Une boîte de jouets pour les petits enfants qui attendaient leurs parents venus assister à une réunion. Le 302 rue Strickland situé au centre-ville a bien rempli son rôle pendant plus d'une dizaine d'années. Les nouveaux arrivants en ville le repérait facilement, l'intelligentsia de Whitehorse qui

hantait le café d'en face savait où se retrouvaient les francophones. Sa vocation communautaire, le 302 Strickland la remplissait admirablement. D'aucuns l'avaient baptisé la cuisine à mémé tant les lieux étaient familiers et accueillants. La salle communautaire, la petite maison bleue sa voisine, possédait les mêmes qualités. Tous les vendredis soirs, les habitués des cafés-rencontres s'y retrouvaient en famille, souvent tassés comme des sardines, ça leur rappelait les Noël de leur enfance!

Les éloges s'arrêtent toutefois là! Car l'envers de ce décor chaleureux n'était pas toujours rose pour les gens qui y travaillaient. Le système électrique au voltage irrégulier, l'électricité statique stagnante, la poussière, l'isolation qui datait des années soixante, et la fournaise qui n'arrivait pas à réchauffer cette immense bâtisse n'étaient que quelques-uns des problèmes de la maison rose. La croissance et la multiplication des services à la communauté exigeaient de plus grands espaces. Au deuxième étage, quatre personnes devaient se partager un bureau... Certains jours les conversations téléphoniques simultanées donnaient à cet endroit particulier une allure

cauchemardesque. Quant à la maison bleue, elle souffrait des mêmes problèmes.

Le nouveau Centre de la francophonie aura de grands souliers à chausser! On reproche souvent aux édifices neufs d'être aseptisés et de ne pas avoir de vécu. Mais ce n'est pas coulé dans le ciment... Il y a plus d'une façon de meubler un lieu et c'est l'esprit des gens qui teinte l'atmosphère d'un endroit. Il faudra que les francophones s'approprient le nouveau centre et qu'ils viennent encore y conter leurs vacances, leurs peines, leurs joies... qu'ils s'y sentent chez eux quoi! Ils s'habitueront vite à un air plus prospère et à une meilleure qualité d'air!

Le nouveau Centre de la francophonie dont on prévoit l'ouverture pour le mois de février 2001, adoptera l'âme qu'on voudra bien lui façonner.

Et en attendant, venez faire un tour au 38 boul. Lewes, à Riverdale. Le centre d'accès communautaire est prêt à vous accueillir, la photocopieuse est branchée, les vidéocassettes classées, les livres rangés. Quant aux cafés-rencontres, ils devraient réouvrir leurs portes à l'automne toujours au 38 boul. Lewes.

*Cécile Girard*

### UN SURVIVANT DE WALKERTON (ON) LIVRE SON TENDIGNAGE



michelavigne@sympatico.ca

## l'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :

Yves Lusignan

Correspondante locale :

Claudiane Samson

Comité du journal :

Père Jean-Paul Tanguay

Danièle Rémillard

Angélique Bernard, Ève Camolli

Léo Martel, Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correction :

Isabelle Frenette

C.P. 5205, Whitehorse,  
Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 668-3511

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

# L'heure est maintenant à la fête

## On forme une délégation

### Fenêtre ouverte sur l'AFY

*Fenêtre ouverte sur l'AFY*

La parole est aux jeunes en ce tournant de millénaire. Ils incarnent nos espoirs, ils façonnent notre demain. La jeunesse était le thème de l'année de la francophonie, prélude aux célébrations de l'an 2000, elle aussi orientée vers les jeunes. Au sommet des chefs d'États de la francophonie de Moncton, les jeunes ont fait part de leur vision. Dans cet élan, la Franco-Yukonnie a pris la décision d'axer les projets de célébrations sur le capital humain que ceux-ci représentent. Il faut offrir à nos jeunes l'occasion de s'approprier les valeurs reçues, d'être valorisés comme francophones, d'exprimer ce qu'ils sont tout en étant des citoyens et citoyennes du village global.

De cette perspective est né le projet «Aux sources de la francophonie canadienne», un projet rassembleur, qui desservirait tous les segments de la population francophone. Le chemin a été ardu. Échec auprès des autorités municipales, de plusieurs agences gouvernementales, des commanditaires, des grandes entreprises. Les membres de la communauté ont déployé monts et merveilles. D'arrachepied, les sommes se sont accumulées. Le comité des célébrations du Millénaire territorial a offert son appui pour les événements tenus au Yukon.

L'heure est maintenant à la fête. La communauté franco-yukonnaise a réussi son objectif. Elle vivra le projet «Aux sources de la francophonie» avec l'appui du Gouvernement du Canada par l'entremise du ministère des Affaires Extérieures et du secrétariat d'État à la francophonie. Nous tenons à souligner l'appui de la Commission scolaire francophone du Yukon depuis les tous débuts. À celui-ci, s'est ajouté

Hougen de Whitehorse et celle de la table de concertation franco-yukonnaise. Nous remercions les individus et les organismes qui ont cru au projet. Le passé sera à l'honneur, le présent partagé et le futur prospecté. La Franco-yukonnie sera mise en valeur par le dynamisme de ses jeunes, la tradition orale de ses aînés, la volonté des participants communautaires à créer des liens économiques et sociaux. Ce qui semblait impossible pour une communauté francophone aux confins du Canada se révèle possible. La francophonie internationale dont nous faisons partie est accessible.

Les larmes à l'aéroport, lorsque les jeunes Poitevins sont repartis, en disent long sur les liens qui se sont créés. En septembre, le Yukon et sa

l'aide financière de la société francophonie se feront connaître en France par une exposition à Paris, des cérémonies au cimetière des

soldats canadiens en Normandie, le jumelage des villes de Whitehorse et Lancieux en Bretagne et la découverte des racines francophones au Poitou. Évasion Nordik invitera la France à visiter le Yukon.

#### La FCFA a 25 ans

Le 17 juin, à Ottawa, lors de son assemblée générale annuelle, la Fédération des communautés francophones et acadienne a célébré le 25<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. L'adhésion de l'Association franco-yukonnaise en 1984 a été reconnue par une plaque commémorative qui ornera les murs du nouveau Centre de la francophonie du Yukon dont l'ouverture est prévue pour janvier 2001. Les trois territoires travaillent toujours pour créer une vice-présidence

pour le Nord au bureau de direction de la FCFA, dossier datant de 1998.

#### Conseil du Trésor

Avec un cycle d'activités associé à l'année scolaire, je tiens à remercier tous ceux et celles qui ont participé à l'épanouissement de la francophonie yukonnaise et canadienne. Le 20 juin, la table de concertation de la communauté a fini la ronde de discussions 2000-2001 sur le financement des organismes lors de la réunion du comité conjoint entre la communauté et Patrimoine canadien. Nous vous invitons tous et toutes à être présents aux soirées de consultation organisées par le comité aux langues officielles du Conseil du Trésor fédéral, les 28 et 29 juin. Les membres de plusieurs ministères veulent écouter ce que la communauté a à dire. Soyez-là et bon été!

*Yann Herry*

Président de l'AFY

### AUX SOURCES DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Intéressé(e)s à faire partie de la délégation franco-yukonnaise qui séjournera en France du 29 août au 17 septembre?  
Plusieurs critères s'appliquent :

#### Exigences :

- Engagement communautaire local
- Engagement personnel à faire bénéficier la communauté franco-yukonnaise de votre participation à l'échange Poitou-Yukon
- Représentativité de divers secteurs communautaires
- Capacité de bien promouvoir la communauté franco-yukonnaise en France
- Bonnes habiletés en relations interpersonnelles
- Bonnes habiletés en organisation d'activités
- Bonnes habiletés à prendre des initiatives
- Bonne condition physique minimale
- Capacité de couvrir une partie des frais reliés à l'échange.

#### Atouts :

- Expérience dans les échanges communautaires ( avoir organisé ou avoir participé à des échanges)
- Avoir reçu une personne de France en mai 2000
- Avoir aidé bénévolement ou par son emploi lorsque le groupe de France était au Yukon en mai 2000.

Une lettre d'intention doit être soumise avec les raisons motivant votre demande (une page à double interligne) et vos coordonnées au plus tard **le 29 juin 2000** à midi, à l'attention du comité de sélection.

«Aux sources de la francophonie canadienne»

C.P 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Renseignements : Sylvie au 668-2663



Photo : Viviane Farmer

**Yann Herry, président de l'AFY, Ron Duhamel, secrétaire d'État à la francophonie et Diversification de l'économie à l'Ouest et Jeanne Beaudoin, directrice générale par intérim de l'AFY.**

# La ville de Whitehorse refuse à nouveau d'aider les francophones

(Whitehorse)- L'Association franco-yukonnaise s'est de nouveau butée à un refus de la ville de Whitehorse le 12 juin dernier. Les conseillers municipaux ont décidé à deux contre trois de ne pas réduire les frais de dépotoir qui seront liés à la démolition des locaux du 302 et 304 de la rue Strickland.

Barb Harris, Duke Connelly et Al Jacobs se sont en effet opposés à l'idée en soulignant entre autres leurs craintes de créer un précédent. Ils ont de

plus questionné la pertinence d'offrir un soutien financier à un organisme qui jouit déjà d'une aide fédérale et territoriale.

Les coûts de démolition sont estimés à 5 500 \$ ce qui s'ajoute aux frais de dépotoir de 4 000 \$. Il en coûterait théoriquement 60 \$ par tonne pour disposer des déchets au dépotoir, mais la ville de Whitehorse n'impose pour l'instant que des frais de 30 \$ par tonne à la population yukonnaise. Ce qui signifie déjà

une réduction de 50%, selon ses calculs.

« J'ignore si nous pouvons réitérer notre demande avec cette fois de nouveaux éléments d'information, a affirmé Pierre Bourbeau membre du comité supervisant les travaux de construction du nouveau centre. Si c'est impossible alors j'arrêterai mes recherches ici. »

Au printemps dernier, les conseillers de la ville avaient reporté leur décision quant à

une autre demande faite par l'AFY. Cette dernière tentait alors de convaincre les élus municipaux de garder temporairement la même échelle de taxation une fois les nouveaux locaux érigés. Ceci aurait permis d'éviter pour un certain temps l'augmentation de taxes municipales de 21 100\$, au lieu du 3 900 \$ payé annuellement. Ce sursis

aurait aidé ce projet qui est toujours déficitaire de 250 000 \$.

La maison rose du 302 rue Strickland sera relocalisée dans la partie sud de la ville de Whitehorse alors que sa voisine a été démolie dans l'après-midi du 19 juin.

Marie-Hélène Comeau

## Un nouveau programme à la bibliothèque

Dès le mois de juillet, la bibliothèque municipale de Whitehorse offrira un programme en français pour les enfants de 3 à 6 ans : « Raconte-moi une histoire »

« On s'est rendu compte qu'il manquait de tels programmes ici cette année », explique Julia Polych, l'étudiante stagiaire qui travaille à la bibliothèque cet été.

Avec l'aide de l'Association franco-yukonnaise, la bibliothèque tiendra ce programme chaque vendredi matin, de 10 h 30 à midi, pour le mois de juillet.

« On est en train de recruter des invités francophones de la communauté pour raconter des histoires, faire des specta-

cles de marionnettes, et partager leur imagination avec les participants. Il va y avoir des contes, des chansons, et des petits projets artistiques! » explique Julia.

« La première session aura lieu le vendredi 7 juillet, dans la salle de rencontre à la bibliothèque. Chaque enfant doit amener un(e) adulte pour

partager le fun! On encourage les étudiant(e)s d'immersion à se joindre à nous pour pratiquer leur deuxième langue. »

Si vous avez des questions concernant ce nouveau programme, n'hésitez pas à composer le 667-5239.



### Raconte-moi une histoire.

Contes et histoires en français pour les enfants de 3 à 6 ans

Chaque vendredi de juillet 10 h 30 à midi

Salle de rencontre

Bibliothèque municipale

Renseignements : 667-5239

## Troisième potlatch annuel de la commissaire

Au parc Rotary du 8 au 9 juillet

Venez célébrer la culture et le patrimoine autochtone du Yukon

Plusieurs attractions autochtones, jeux, spectacles et artistes du Nord seront sur place pour célébrer le nouveau millénaire. Nous cherchons également des familles d'hébergement pour les artistes invités.

Renseignements :

The Gathering of Traditions Potlatch Society

Téléphone : (867) 393-8142 ou (867) 667-7698

Télécopieur : (867) 667-7527

Casier postal 4518, Whitehorse (Yukon) Y1A 2R8

## Augmentation du taux d'intérêt des Obligations d'épargne du Canada

# 5,20%

Le taux d'intérêt annuel sur les Obligations d'épargne du Canada en circulation de l'émission 50 (1995) et des émissions 54 à 65 inclusivement (1998 à 2000) a fait l'objet d'une augmentation pour passer à 5,20% à compter du 1<sup>er</sup> juin 2000. Ce nouveau taux reste en vigueur jusqu'au 31 août 2000. Toutes les autres modalités de ces émissions demeurent inchangées. Les OEC des autres émissions continuent de rapporter des intérêts aux taux minimums garantis annoncés antérieurement.

### Garantie des taux minimums

Les Obligations d'épargne du Canada constituent un investissement idéal pour la portion sans risque de votre portefeuille, avec des taux d'intérêt qui seront ajustés à la hausse si la conjoncture du marché le justifie. Les Obligations d'épargne du Canada ont l'entière garantie du gouvernement fédéral.

### Possibilité d'encaissement en tout temps

Les Obligations d'épargne du Canada allient souplesse d'investissement et garantie maximale. Elles proposent une option de rachat en tout temps, vous permettant ainsi de disposer constamment de liquidités.

### Obligations à prime du Canada

Cette augmentation ne s'applique pas aux Obligations à prime du Canada, qui offrent des taux d'intérêt garantis pour les périodes indiquées lors de la mise en vente, en plus de la commodité d'encaissement une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants.

Pour tout complément d'information, visitez notre site Web à

[www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca)

ou composez le

1 800 575-5151

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

# Le Conseil des arts courtise les communautés

## Le rôle des arts et des artistes au pays

### Communauté

(Whitehorse)- Monsieur Jean-Louis Roux et madame Shirley L. Thomson, respectivement président et directrice du Conseil des arts, étaient de passage à Whitehorse du 2 au 4 juin afin de rencontrer des artistes locaux et d'assister au Festival international du conte narratif du Yukon.

M. Roux et M<sup>me</sup> Thomson ont

arts et des questions culturelles connexes au Canada. Ils effectuaient une tournée des provinces et territoires du pays et professaient des idées très intéressantes sur le rôle de l'artiste dans la société contemporaine.

Le Conseil des arts du Canada est un organisme national autonome créé en 1957 par

parlé du rôle du financement public des

une loi du Parlement. Il a pour but de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'arts. L'organisme s'acquitte de son mandat en offrant une gamme étendue de subventions et de services aux artistes.

« C'est très excitant de pouvoir rencontrer les gens et d'associer des visages aux projets qu'on a étudié, a affirmé l'acteur Jean-Louis Roux. C'est d'ailleurs un des buts de notre visite, rencontrer

les artistes pour les écouter et voir comment on peut les aider, car les besoins sont très différents d'une province à une autre ou d'un territoire à un autre, c'est important d'en être conscient. »

L'autre but de leur visite était d'assister au Festival international du conte narratif du Yukon (*Yukon International Storytelling Festival*). Ce dernier est subventionné par le Conseil des arts du Canada depuis 1997.

« Je vois beaucoup d'infrastructures artistiques au Yukon, c'est très intéressant. Avec les ans notre relation avec le territoire yukonnais s'est grandement intensifiée, a souligné M<sup>me</sup> Thomson. Un de ces exemples est celui du festival de contes. Ce dernier ne correspondait à aucun critère de fonds de subvention vu son caractère multidisciplinaire (contes, chants, danses). Nous avons pu rectifier la situation et dorénavant le festival jouit d'une reconnaissance de notre part ».

Sur la situation des artistes des communautés minoritaires francophones, monsieur Roux admet qu'il reste beaucoup de travail de sensibilisation à faire.

« On joue un rôle important au Manitoba et en Acadie, parce que ce sont des endroits où la concentration de francophones est plus forte. Nous voulons toutefois améliorer notre relation dans les autres communautés. Nous avons en effet très peu de demandes de leur part mais peut-être est-ce de notre faute, a admis monsieur Roux. Le peu de publicité qu'on y fait de nos programmes viendrait peut-être expliquer ce faible pourcentage de participation. Il faut changer ça. »

Le support financier du Conseil des arts du Canada pour le Yukon a augmenté de 58 % lors de la dernière année fiscale, se chiffrant ainsi à 360 000 \$. La grande majorité de ces subventions, c'est-à-dire 90 %, est distribuée à Whitehorse. Dawson, Faro et Teslin se partagent le 10 % restant. Les subventions sont distribuées à la fois aux individus et aux organismes dont le Centre des arts. Un des défis des artistes du Yukon demeure le coût élevé du transport aérien, les empêchant de partager le fruit de leur travail avec l'extérieur du territoire. « Nous réalisons que nous devons commencer à tenir compte des frais de transport aérien si nous voulons répondre aux besoins locaux », a souligné M<sup>me</sup> Thomson.

Marie-Hélène Comeau



M<sup>me</sup> Shirley Thomson et M. Jean-Louis Roux

Photo : Marie-Hélène Comeau

## Les émois d'un groupe rock au pays de la musique « folk »

(Whitehorse)- La scène musicale yukonnaise, on le sait, déborde depuis longtemps de talentueux musiciens *folk/country*. Pourtant ici et là des groupes rock tentent de se tailler une place au soleil, comme c'est le cas pour le groupe Donkeysmell.

Mike Anderson, Denis Lacroix et Andrew Zollner, tous trois de Whitehorse, ont décidé il y a deux ans de réunir leurs talents musicaux et de former le groupe Donkeysmell.

« C'est difficile au Yukon

d'avoir un groupe de musique rock, car il n'y a pas vraiment d'endroit où on peut jouer, explique Andrew Zollner. Alors on doit prendre la décision de varier notre style et avoir un style plus commercial. »

Les musiciens rock doivent donc compter principalement sur les soirées musicales *jam session* de certains endroits et sur les différents festivals yukonnais.

« Des festivals de musique comme celui à Haines Junction

nous aident beaucoup, a déclaré Andrew. On peut jouer notre musique et en profiter pour vendre le démo de notre album. La réaction et les commentaires des gens ont été très bons. Je crois qu'en jouant souvent cet été, on va réussir à obtenir l'expérience qui nous manquait. On va devenir pas mal bon! »

Le jeune groupe jouera cet été au parc Lepage le 7 juillet à midi, ainsi qu'au festival de musique à Dawson du 21 au 23 juillet. C'est d'ailleurs lors

de cet événement que Donkeysmell tentera de faire le lancement de son premier album.

« Si tout va bien, je crois que notre disque compact sera prêt pour le festival de musique de Dawson, affirme Andrew. Entre temps, nous continuons de vendre notre démo dans le but de recueillir assez d'argent pour pouvoir faire imprimer des copies de notre album. » L'adresse internet du groupe est donkeysmelly@yahoo.ca

Marie-Hélène Comeau

# Préparez-vous à fêter au centre-ville

## La rue Main sera fermée

(Whitehorse)- Du 12 au 16 juillet prochain la rue Main sera fermée pour faire place à la fête! Pendant six jours, amuseurs de rue, artistes et musiciens seront rois et maîtres des lieux.

Le 8 juin dernier, la prochaine série d'activités yukonnaises récemment approuvée par le Fonds des célébrations du millénaire du Yukon étaient dévoilées. Parmi ces activités se retrouve le flamboyant projet du Festival urbain 2000.

Ce dernier est né d'une collaboration entre le Théâtre éducatif du Yukon, Caribou Records, le Centre des arts du

Yukon et la ville de Whitehorse. Les coordonnatrices de l'événement, Arlin McFarlane et Beth Mulloy, en promettent plein la vue au Yukonnais et touristes présent qui pourront fêter et danser dans les rues de Whitehorse. Ces dernières troqueront leurs automobilistes pour faire place aux musiciens, magiciens, jongleurs, acrobates, clowns et autres artistes du cirque.

Également sur les lieux, trois groupes de renommée mondiale : Shooglenifty de l'Écosse, Vall Sal de Cuba et, préparez-vous à danser, le groupe folklorique québécois la Bottine Souriante.

« Il reste encore beaucoup à faire, a expliqué Arlin McFarlane mais c'est très excitant et cette semaine arrive à grands pas. Avec un peu de chance, j'aurai terminé de tout coordonner quand le festival commencera et je pourrai alors en profiter. En attendant, je suis toujours à la recherche d'artistes visuel pour transformer la rue. »

La scène où se dérouleront les spectacles, sera installée au coin de la rue Main et de la 3<sup>e</sup> Avenue. Les groupes divertiront le public en soirée ainsi que sur l'heure du dîner. Une murale communautaire sera érigée, les parcomètres

seront décorés et un immense mandala sera peint sur la rue.

« Les gens aiment tellement le concept du festival qu'ils nous demandent si l'événement se répétera annuellement, affirme Arlin. Mais on ne peut rien promettre puisque 90 % du financement vient des fonds attribués pour le millénaire. Il faudrait alors une plus grande collaboration d'autres secteurs comme celui des entreprises locales. »

Les organisateurs sont présentement à la recherche de familles d'hébergement situées au centre-ville, afin de pouvoir loger les musiciens. Les gens

désirant donner un coup de main, ou les familles d'hébergement peuvent contacter Arlin au 668-3735.

Les détails de la programmation seront publiés un peu partout en ville dans les prochains jours.

« Je ne cesse de dire aux gens de ne pas oublier d'emporter leur argent de poche, ils en auront besoin pour encourager les artisans de rue, souligne Arlin. »

Marie-Hélène Comeau

# Un conteur ne doit jamais signer de pacte avec le démon!

(Whitehorse)-Le Festival international du conte narratif du Yukon (*Northern Storytelling*) accueillait cette année le conteur montréalais Jean-Marc Massie. Au grand plaisir des francophones et francophiles, le conteur les a abreuvés de contes mythiques... tirés tout droit de la banlieue montréalaise.

Élevé sur la rive sud de Montréal, Jean-Marc avoue avoir eu une jeunesse banlieusarde peuplée d'ennui. Ironie du sort, c'est cet ennui qui deviendra des années plus tard sa principale source d'inspiration dans la création de ses contes.

« Dans la construction de mes contes, la banlieue devient un endroit merveilleux et fantastique, explique Jean-Marc. Dans *La femme caribou* par exemple, je rejoins le drame de beaucoup de femmes au Québec qui prennent des antidépresseurs.(...) On vit dans une société où les gens s'ennuient, où le banlieusard repu s'ennuie dans la vie de consommation. C'est une saine provocation que je tente d'illustrer dans mes contes. J'ai l'impression que je peux arriver à divertir tout en allumant des choses. »

Après avoir complété ses études en sciences politiques à Paris, Jean-Marc Massie décide de retourner à ses premières amours, c'est-à-dire la musique. Entre deux pièces musicales, l'artiste se met à raconter et débute ainsi une nouvelle carrière.

« De plus en plus, je réussis à vivre de ce métier grâce au renouveau du conte qui est mis en spectacle. C'est le retour du conteur qu'on aurait perdu de vue. Le conteur revient par la grande porte, c'est-à-dire par la scène. En ce moment au Québec, il y a un engouement pour le conte. Mais c'est très récent. D'ailleurs ça me fascine de voir que le festival yukonnais de contes a treize ans », a-t-il souligné.

Jean-Marc Massie affirme avoir eu des craintes en acceptant de participer au festival.

« Sue Gleason, principale organisatrice du festival, m'a beaucoup épaulé et m'a fait confiance. En fait c'est la première personne à me donner une chance de participer comme conteur francophone à un festival anglophone. J'ai eu un peu

peur mais sans raison. Le comité organisateur est très convivial et à l'écoute. Le fait qu'il y ait un site unique de l'événement aide également à créer des liens entre les conteurs et permet de se sentir chez soi. C'est un festival fascinant. Il est très encourageant de constater également la grande participation amérindienne à l'événement. Cette communauté est intégrée au festival et n'est pas seulement là pour faire *politically correct* comme c'est le cas ailleurs au pays. »

Jean-Marc Massie affirme ne pas s'inquiéter pour l'avenir du conte, soulignant l'essoufflement du langage télévisuel. Il apporte pour exemple l'engouement galopant des gens pour les spectacles d'humour *Stand up comic*, art similaire à celui de conte.

« Il y a beaucoup de similitudes entre le conteur et l'humoriste, mais le conteur doit toujours tenter d'apporter la narration plus loin que peut le faire l'humour. S'il y a un pacte que le conteur ne doit pas signer avec le démon, c'est celui de tomber dans l'humour et ne plus faire autre chose que ça! »

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Jean-Marc Massie au Festival international du conte narratif du Yukon



# Célébrons la Saint-Jean-Baptiste



Les célébrations du 24 juin trouvent leurs origines dans un passé immémorial. Historiquement, elles sont associées aux célébrations antiques du solstice d'été en même temps qu'aux fêtes agraires qui marquaient autrefois le début de l'été.

Durant le premier millénaire de notre ère, les célébrations du solstice d'été furent christianisées en Europe et atteignirent une importance majeure au Moyen Âge. L'Église catholique plaça leur caractère rituel et sacré sous le patronage de saint Jean-Baptiste.

C'est cette fête chrétienne que nos ancêtres importèrent d'Europe dès les débuts de la colonisation.

Dans les premières années de la Nouvelle-France, la Saint-Jean-Baptiste comportait des éléments païens que le clergé s'efforça avec plus ou moins de succès d'abolir.

Cette tradition millénaire a inspiré l'éditeur de journaux Ludger Duvernay qui, le 24 juin 1834, convia une soixantaine de personnes à un banquet champêtre pour discuter de l'avenir du peuple canadien-français. C'est de cette réunion dont origine la

Saint-Jean-Baptiste comme fête des Canadiens français.

Depuis ce temps, les communautés francophones du pays célèbrent chaque année la Saint-Jean-Baptiste. En 1925, le Québec, province où l'on retrouve le plus grand nombre de francophones au Canada, a déclaré le 24 juin congé férié. Au cours des dernières années, la fête du 24 juin est devenue synonyme du nationalisme québécois.

Une Acadienne nous dit que les gens de son coin de pays font des célébrations assez tranquilles le 24 juin. « On célèbre plutôt lors de la Fête nationale de l'Acadie qui a lieu le 15 août. »

En Ontario, dans la région de Windsor au début du siècle de grands rassemblements marquaient le 24 juin. Des milliers de francophones participaient à ces réjouissances. Aujourd'hui les fêtes sont plus modestes mais attirent encore un bon nombre de gens.

Au Manitoba, c'est à La Broquerie, un petit village francophone, que l'on célèbre depuis plus de cent ans. Des fêtes sont aussi organisées dans certains quartiers de Saint-Boniface.

Au Yukon on célèbre cette fête depuis le tout début des années 1900. En effet, il existait une société Saint-Jean-Baptiste à Dawson au tournant du siècle.

Une photo des archives du Yukon, publiée dans le roman *Un jardin sur le toit*, montre des membres de cette société participant à un pique-nique le 24 juin 1903, à Dawson.

À une époque plus récente, à la fin des années 1980, c'est chez Carole Trotter et Philippe Dumont que les gens se rassemblaient.

L'année dernière, le parc Rotary a accueilli plus d'une

centaine de francophones et francophiles, et c'est l'Association franco-yukonnaise qui orchestrait la fête.

« Pour la première Saint-Jean-Baptiste du millénaire, on convie les gens à la campagne, au lac Fish. En soirée, un feu de joie, si la température le permet, égayera le rassemblement. » confirme Mario Héroux, agent de développement culturel à l'AFY.

*Cécile Girard*

## Les bains de la Saint-Jean

Au début du XIX<sup>e</sup> siècle, à Saint-Jean-Deschaillon et à Trois-Rivières, Benjamin Sulte rapporte une coutume qui est aujourd'hui bien connue.

À partir de la fête de la Saint-Jean, on considérait que l'été était arrivé et qu'il faisait suffisamment chaud pour se baigner à l'aise. Cette coutume n'a pas seulement une relation avec la température. À ses origines, elle était plus profonde, elle était liée à la naissance.

Un peu partout, on se précipite, dès le lever du soleil, dans les flots d'un cours d'eau

à proximité. On ne sait pas pourquoi mais les gens attribuaient des effets merveilleux à cette immersion. Plusieurs affirmaient alors que se baigner le jour de la Saint-Jean-Baptiste protégeait des maladies contagieuses.

On attribue à l'eau des valeurs symboliques telles : la naissance, la purification, le miroir et l'écoulement du temps; ces symboles sont pratiquement dans toutes les civilisations.

(Éditions nouvelles)



**inte graphics Ltd.**

LE CENTRE COMPLET D'IMPRESSION  
DE QUALITÉ AU YUKON

411 D, rue Strickland, Whitehorse • (867) 667-4639



**Bonne Saint-Jean-Baptiste  
à tous les Yukonnais!**

Mark Griffis, agent propriétaire



2251, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5W1  
Tél. : (867) 667-2514  
Courriel : mgriffis@yukon.net

## LA SAINT-JEAN-BAPTISTE

**La Saint-Jean Baptiste 2000  
ça se passe à la campagne!**

- 13 h : Départ de la navette du parc Rotary pour Sunshine Valley au lac Fish.
- 14 h : Mini-olympiades pour les jeunes
- 14 h : Tournoi de fer à cheval
- 15 h : Tournoi de pétanques
- 18 h : Remise des prix
- 20 h : Retour de la navette à Whitehorse pour les couche-tôt
- 20 h 30 : Musique d'ambiance de la Saint-Jean et les voix de chez nous

**Les gens peuvent coucher au lac Fish (apportez vos tentes, c'est gratuit). Randonnée à poney, tournoi de volleyball et d'ultimate frisbee, visite guidée du ranch et autres.**

**S.V.P. Laissez vos animaux domestiques à la maison!**

### OÙ ?

Au ranch  
Sunshine Valley (lac Fish)

### QUAND ?

Le samedi 24 juin 2000

### POUR QUI ?

Pour tout le monde !



### POURQUOI ?

Pour célébrer la fête nationale des Canadiens français

### COMMENT ?

En chantant, en dansant, en riant, en jasant, en campant!

**Une cantine mobile vendra des poutines, hot-dogs, hamburgers, etc.**



# Célébrons la Saint-Jean-Baptiste



**D**epuis nombre d'années, les francophones du Yukon et du Canada célèbrent la fête de la Saint-Jean-Baptiste. La communauté accorde une importance toute particulière à cette journée au cours de laquelle les francophones célèbrent leur histoire au Canada. De plus, la journée coïncide avec l'arrivée de l'été, saison particulièrement prisée dans le Nord, et offre une double raison de célébrer.

*Nous vous remercions d'avoir organisé des activités passionnantes pour cette journée et nous désirons exprimer toutes nos félicitations.*

*Nous espérons que les Yukonnais de partout pourront prendre part aux réjouissances.*

*La première ministre,*

*Pat Duncan*

**Yukon**  
Gouvernement



Jeunes danseuses des Souliers dansants

Photo : Cécile Girard

## Le rigodon au pays du soleil de minuit

Lors d'événements officiels ou troupe bien connue à Whitehorse, Les souliers fréquents de voir des jeunes, dansants. La formation existe depuis 1988. canadiens-français, danser aux accents d'un rigodon. Ces danseurs font partie d'une

« C'est une façon extraordinaire d'enseigner une foule de valeurs culturelles et de donner la vedette aux jeunes. »  
C. G.



Depuis la première célébration de la Saint-Jean-Baptiste en Nouvelle-France, les Canadiens français continuent à contribuer à ce pays par l'abondance de leurs richesses culturelles et linguistiques.

Célébrons!

**Bonne 485<sup>e</sup> Saint-Jean-Baptiste**

Louise Hardy  
Députée du Yukon

307, A rue Wood, Whitehorse (Yukon) Y1A 2E7  
Tél. : 668-3030 Sans frais : 1-800 304-0672



**Bonne  
Saint-Jean-Baptiste  
et bonne  
fête du Canada  
à la population  
yukonnaise**

Le comité des célébrations du Canada au Yukon est heureux d'appuyer ces événements grâce au financement mis à sa disposition par le ministère du Patrimoine canadien.



Séance de maquillage lors des célébrations de la Saint-Jean-Baptiste de 1984, à Whitehorse.

# Aotearoa : le pays des kiwis

## En visite en Nouvelle-Zélande

### Moi mes souliers

L'oiseau qui figure sur l'emblème aviaire de la Nouvelle-Zélande (Aotearoa en maori) ne vole pas. En effet, les kiwis n'ont pas d'ailes, ils vivent la nuit et se font de plus en plus rares – nous n'en avons pas vus en liberté.

Il est toutefois possible de rencontrer d'autres animaux nocturnes : le wallaby, les vers phosphorescents, le hérisson et surtout, l'opossum. On surnomme ces derniers « les petites pestes ». Il n'y a pas vraiment d'animaux dangereux, à part peut-être le sanglier, mais le danger n'est pas aussi imminent qu'au pays des ours lorsque vous allez camper.

Vous pouvez donc pénétrer sans crainte dans la forêt sous-tropicale, qui vous émerveillera par sa végétation dense et variée et ses arbres géants, les kauris, qui sont devenus une légende. Selon la mythologie maorie, Tāne (arbre) a séparé ses parents Rangī (ciel-père) et Papa (terre-mère) pour permettre à la lumière de pénétrer et de créer le monde. Si vous explorez les nombreux sentiers de marche que ces deux îles vous offrent, vous serez charmé par le chant des oiseaux. Mon préféré est celui du tui, qui s'apparente au langage de R2-D2 dans *La guerre des étoiles*. Son habit est très distingué : tuxedo noir et bleu reluisant avec nœud

papillon blanc. Le weka, quant à lui, ne chante pas : il se plaint. Comme le kiwi, c'est un oiseau sans ailes, mais il court assez vite grâce à ses pattes musclées. Il est très drôle à observer.

Les Kiwis et les Maoris sont les habitants majoritaires de ce petit pays. On peut les différencier comme suit : les Kiwis portent des bottes à douilles (aussi : bottes d'eau ou de *gobbeur*, dépendant du

dialecte que vous préférez) et les Maoris vont nu-pieds. En général, les gens sont très chaleureux et toujours prêts à aider. Ils sont heureux de faire la conversation et ils vont parfois vous saluer en voiture si vous les croisez sur une petite route. À cause de sa meilleure situation économique et du beau temps, beaucoup de Kiwis rêvent de déménager en Australie.

Si vous voyagez en couple ou en groupe et prévoyez rester quelques mois, l'achat d'une voiture est à conseiller. Au bout du compte, malgré le prix

élevé de l'essence (comme ici), ce sera plus économique que le transport en commun et vous découvrirez des endroits moins fréquentés. On s'habitue assez vite au système « conducteur à droite, voie de gauche ». Par contre, il est impossible de tenir la vitesse d'un Kiwi sur les routes très étroites et sinueuses, où l'on aboutit sur un pont à une seule voie ou encore sur un troupeau de moutons au moment le plus inattendu. La limite de vitesse est 100 km/h sur toutes les routes, sauf dans les villes et les villages. Il faut être kamikaze pour la suivre.

Donc si vous avez des tendances kamikazes, vous vous qualifiez pour un essai en surf. La veille de Noël, nous nous sommes offerts une petite gâterie, la location de deux planches de surf pour l'après-midi (le propriétaire avait l'air de penser que nous en aurions assez de quelques heures). Nous avons fini comme deux poissons frits (soleil tapant) farcis au sable et au sel échoués sur la plage où s'entraînent les pros. Un bon coup pour l'égo mais beaucoup de plaisir et de rires malgré les nombreux bleus.

Les plages ne manquent pas en Nouvelle-Zélande - celles du Nord (90 Mile Beach ou Spirits Bay) sont superbes et moins fréquentées - et quand le soleil se met de la partie, elles peuvent devenir un endroit risqué. Assurez-vous d'une protection maximale contre les rayons UV, les avertissements concernant le cancer de la peau sont à la mode en Nouvelle-Zélande. À la fin de notre séjour, nous avons passé toute une journée sur une plage de l'île Waiheke et notre vol de 25 heures d'avion n'en a été que plus pénible...

En fin de compte, malgré quelques petites différences, la Nouvelle-Zélande n'est pas si différente du Yukon. On y retrouve aussi des montagnes, des glaciers, des lacs... seulement il n'y a pas de maringouins, mais beaucoup de petites mouches noires (*sand flies*).

Isabelle Frenette



La route appartient d'abord aux moutons

Photo : Andrew Zollner



## Vous voulez en savoir plus sur...

- la recherche d'emploi ?
- un Canada branché ?
- la sécurité nautique ?
- comment démarrer une entreprise ?
- les services à l'enfance ?
- la santé et les soins de qualité ?

Le gouvernement du Canada vous simplifie l'accès à de multiples renseignements. Un guichet unique offrant de l'information sur plus de 1 000 services se trouve au bout des doigts. Téléphonnez-nous, consultez notre site Web ou visitez votre Centre d'accès Service Canada dans les localités suivantes :

**Dawson City**  
710, Adela Trail, Watson Lake

1 800 O-Canada  
1 800 622-6232

www.canada.gc.ca

ATME 1 800 465-7735

Canada

# La plongée sous-marine : des frissons... en toute sécurité!

Les sports qui procurent de grandes émotions impliquent souvent des dangers. Toutefois, il en existe un qui peut vous donner des frissons profonds... en toute sécurité.

« Bien qu'elle vous fasse vivre de grandes émotions, la plongée sous-marine est une activité très sécuritaire, explique François Chrétien, instructeur de plongée. Des statistiques de 1994 affirment que le nombre d'accidents pour les gens qui font de la plongée est semblable à celui des gens qui jouent aux quilles. »

Ce sont ces aspects qui ont attiré François Chrétien il y a une douzaine d'années. Son

intérêt pour la plongée n'a pas cessé de grandir depuis. Le jeune homme a suivi sa formation au Yukon, jusqu'au niveau maître-plongeur. Il a ensuite dû aller à l'extérieur pour devenir instructeur. Il compte offrir un cours en français pour débutant en juillet.

« J'enseignerai les principes de base pour pouvoir faire de la plongée jusqu'à une profondeur de 40 pieds. »

François insiste sur le fait que les cours ne sont pas difficiles car ils sont basés sur la performance : « Ce n'est pas dangereux de couler le cours » lance-t-il à la blague. « De plus tout l'équipement nécessaire sera fourni. »

« C'est un sport qui s'adresse à tout le monde, ce n'est pas exigeant physiquement car on est en apesanteur dans l'eau, mais il faut être âgé d'au moins 15 ans pour s'inscrire au cours. On doit être en mesure de prendre des décisions, de juger des situations. Sous l'eau, tout se passe dans la tête... »

Les Yukonnais choisissent souvent une destination soleil pour leurs vacances. Avec leur premier cours en poche ils pourront profiter des activités sous-marines quand ils seront en vacances.»

La plongée sous-marine a été pendant longtemps l'apanage

des militaires. C'était alors un exercice très compliqué qui exigeait des centaines d'heures de formation. Au cours des dernières années, les recherches et les changements technologiques ont contribué à simplifier et populariser cette discipline.

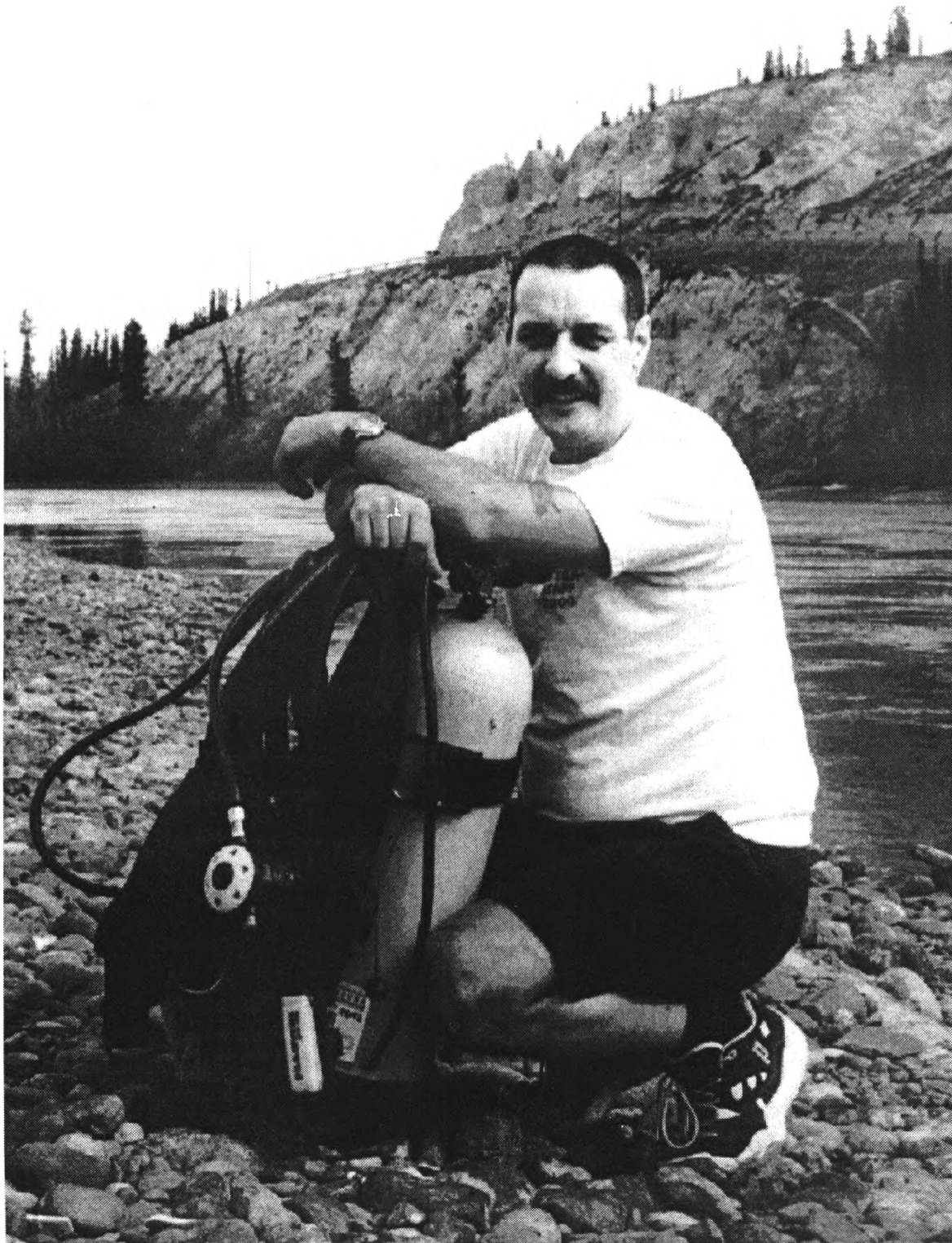
François a exploré les fonds sous-marins de la mer des Caraïbes, mais il estime que les meilleurs sites de plongée sont dans le coin de Vancouver, en Colombie-Britannique.

La plongée dans le Nord a aussi

son charme bien que l'on doive porter un costume pour se tenir chaud.

Un endroit comme Atlin regorge de découvertes intéressantes. « Lors d'excursions au lac d'Atlin, qui est très profond, nous avons trouvé des fragments de poterie ainsi que des épaves d'anciens bateaux. Nous aimons aussi aller faire un tour en Alaska. Skagway et Haines offrent en outre les plaisirs gastronomiques des fruits de mer. »

*Cécile Girard*



François Chrétien, instructeur de plongée sous-marine.

Photo : Cécile Girard



## Avis à tous les exploitants de placers : Renseignements importants à l'intention de tous les détenteurs de concessions de placer

Saviez-vous que, en vertu de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*, les subventions d'exploitation de placers et les renouvellements ne sont accordés que dans le seul but de la recherche, de l'exploration et de l'extraction de l'or et d'autres minéraux précieux?

Les travaux que vous effectuez relativement à votre concession minière doivent se rapporter directement à l'exploration, au développement minier et à la récupération d'or placérien et autres pierres ou minéraux précieux, en conformité avec le tableau des travaux obligatoires. Il doit être clair que les travaux servent à l'appui de l'exploration minière de la concession ou d'un groupe de concessions.

Les travaux effectués pour le maintien d'une concession à des fins commerciales, autres que l'exploration du placer, ou pour l'appui d'une occupation d'une concession à des fins résidentielles ou de toute autre activité qui ne se rapporte pas à la concession, ne seront pas acceptés aux fins du renouvellement de la concession de placer.

Le détenteur d'une concession de placer ne peut pas donner la permission à une tierce partie d'occuper la surface pour toute autre fin que l'exploration de placer. Si une entente est conclue avec une tierce partie concernant l'usage de la surface du terrain pour des activités non minières, des mesures pourront être prises contre le détenteur de la concession.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le registraire minier le plus près de chez nous :

Registraire minier de Dawson  
(867) 993-5343

Registraire minier de Watson Lake  
(867) 536-7366

Registraire minier de Mayo  
(867) 996-2256

Registraire minier de Whitehorse  
(867) 667-3190

## Avis aux détenteurs de baux de prospection de placer

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien aimerait aviser les détenteurs de baux de prospection de placer qu'ils ne doivent pas entreprendre leur projet avant d'avoir été informés que leur demande de bail a été approuvée. Tout projet entrepris avant son approbation peut entraîner le rejet du projet et le rejet/l'annulation de la demande de bail.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau du registraire minier de votre district.



Affaires indiennes Indian and Northern  
et du Nord Canada Affairs Canada

Canada

# Une association active au sein de l'école française

## Une nouvelle coordinatrice

### Éducation

Depuis le mois d'avril, madame Ève Camolli occupe le poste de coordination de l'Association des partenaires de l'école française (APÉF), comblant

ainsi le départ de Diane Paquet. Ce regroupement de parents en est à sa troisième année d'existence.

Parmi les dossiers développés par l'Association récemment,

mentionnons celui du Jardin d'Émilie. Ce projet, géré par La garderie du petit cheval blanc, comprend deux volets, un d'initiation à l'école et un autre de francisation.

Trois jeunes ont participé le printemps dernier au projet pilote mené par Nathalie

Martel pour le Jardin d'Émilie. Les bonnes nouvelles voyagent vite et une dizaine d'enfants seraient déjà inscrits pour l'automne.

Par ailleurs, l'APÉF chapeaute intégralement les camps d'été en français pour une deuxième année consécutive. Ces derniers (camps de jours et camps plein air) connaissent cette année une participation record avec près d'une trentaine d'inscriptions lors de la première semaine d'opération.

de Milène Bélanger et de Mathieu Girard.

Les parents désirant en savoir plus sur le Jardin d'Émilie ou inscrire leur enfant peuvent contacter Ève au 667-8247 ou Isabelle au 633-6566.

Ceux désirant inscrire leur jeunes au camps d'été peuvent contacter Kristiane au 667-8247.

*Marie-Hélène Comeau*

Kristiane Sormany-Albert est chef de camp et elle est assistée



Photo : Marie-Hélène Comeau

Marc Champagne, Louise Pronovost, Marie-Paule Langlois, Édith Babin, Ève Camolli, Laurette Sylvain et Léo Martel

**CRTC**



Canada

**AVIS PUBLIC DU CRTC**

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. PELMOREX COMMUNICATIONS INC. demande l'autorisation de modifier la licence de The Weather Network/ MétéoMédia aux fins de fournir un service All Channel Alert (ACA) aux entreprises de distributions de radiodiffusion (EDR) dans l'ensemble du Canada. S'il était approuvé, le service ACA diffuserait des avertissements locaux en temps opportun concernant de graves perturbations météorologiques, catastrophes naturelles ou autres situations d'urgence imminentes, qui pourraient menacer des vies ou des biens, au nom d'agences gouvernementales autorisées comme Environnement Canada. Pour de plus amples renseignements veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : The Weather Network, 1, prom. Robert Speck, Pièce 1600, Mississauga (Ont.) ; et MétéoMédia, 1755, boul. René-Lévesque E., Montréal (Qc). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 5 juillet 2000. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2000-71.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

## Rappel aux propriétaires d'armes à feu

**Le 15 juin, la Cour suprême du Canada a confirmé que la Loi sur les armes à feu est constitutionnelle.**

**Donc,** si vous possédez des armes à feu, vous aurez besoin d'un permis avant la fin de cette année.

**Nous** pouvons vous aider.

Une équipe se rendra près de votre localité pour vous aider à remplir votre formulaire et prendre la photo pour votre permis.

Pour plus d'information et pour obtenir des formulaires et de l'aide à les remplir :

**1 800 731-4000**

**[www.ccaf.gc.ca](http://www.ccaf.gc.ca)**

Canada

# La paroisse Sacré-Cœur célèbre son centenaire

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

### Missive

Le 27 juin 2000, la paroisse Sacré-Coeur aura 100 ans.

#### Sacred Heart ou Sacré-Coeur

Au journal l'Aurore boréale, on a questionné un jour le nom à donner à la cathédrale dans les annonces publicitaires concernant les événements religieux. Devrait-on utiliser le nom anglais ou le nom français? Les statues de l'église donnent la réponse.

L'inscription N.-D. du Sacré Cœur est gravé sur le socle de la statue de la vierge ornant la nef de la cathédrale. Il y a cent ans, ce sont deux francophones qui ont fondé la paroisse Sacré-Cœur.

#### Le père Lefebvre et le frère Dumas

Le 27 juin 1900, le père Camille Lefebvre et le frère Auguste Dumas, oblats de Marie-Immaculée de Dawson City, fondent une paroisse à

Whitehorse, bourg grandissant autour la gare de train White Pass. Ils installent leur tente sur le site actuel de la résidence de l'évêque de Whitehorse, au coin de la rue Wood et de la 5<sup>e</sup> Avenue. Pour les offices religieux, ils érigent une tente plus grande là où l'église sera construite en 1901 puis la présente cathédrale en 1980. C'est dans cet établissement primitif qu'en août 1900, ils reçoivent leur évêque, monseigneur Grouard, vicaire apostolique pour la région Athabaska-Mackenzie. Il est arrivé au Yukon par la voie du nord c'est à dire par le fleuve

Mackenzie, les rivières Rat, Bell et Porcupine, le même chemin qu'avait emprunté le père Lefebvre et qu'empruntera plus tard Robert Service lors de son retour de Cuba en 1910 (Aurore Boréale, 7 janvier 2000). Lors de son passage, monseigneur Grouard approuve la construction d'un lieu de culte approprié.

#### Joseph-Charles Taché et Paul-Émile Mercier

Les plans pour la nouvelle église sont tracés par Joseph-Charles Taché, ingénieur pour le ministère fédéral des Travaux publics au Yukon. Il est

le neveu de Sir Joseph-Charles Taché, Père de la Confédération canadienne et auteur de ce projet, et de Monseigneur Alexandre Taché, premier archevêque de Saint-Boniface au Manitoba. Paul-Émile Mercier, fils d'Honoré Mercier, premier ministre du Québec, trace les plans définitifs. Pendant l'hiver 1900-1901, le père Lefebvre et le frère Dumas préparent les madriers nécessaires aux fondations avec l'aide de membres de la paroisse dont plusieurs Canadiens français comme Antoine et Michel Cyr du Nouveau-Brunswick de qui est issue la famille Cyr de Whitehorse. Paul-Émile Mercier épousera sous la tente-église Marie-Louise Taché, fille de son superviseur. Ils seront les deux premiers Blancs à se marier dans la nouvelle paroisse.

#### Inauguration de la nouvelle église

Le 5 juin 1901, l'archevêque Adélard Langevin de Saint-Boniface, vicaire apostolique d'Athabaska-Mackenzie, arrive au Yukon par Skagway pour célébrer le jubilé du nouveau siècle. Il rencontrera Joseph-Charles Taché, neveu de son prédécesseur. Le 9 juin, il bénit les cloches de la future église du Sacré-Coeur qui ouvrira ses portes en automne 1901.

#### Réunion du Comité

Le comité Saint-Eugène de Mazenod planifie la venue de père François Saint-Hilaire de Chicoutimi en août prochain. Son arrivée sera une autre étape importante pour la communauté francophone catholique du Yukon. Nous remercions les pères Mouchet et Guilbaut pour assurer la relève du Père Tanguay pendant ses vacances annuelles à Sainte-Rosalie au Québec.

Missive est rédigée par le Comité Saint-Eugène-de-Mazenod.

Sources: Archives du Diocèse et le recueil *Empreinte*, la Présence francophone au Yukon (1825-1950)



Affaires indiennes Indian and Northern  
et du Nord Canada Affairs Canada

### AVIS

AVIS est donné qu'on accepte présentement les demandes de permis de coupe/enlèvement de bois des terres du territoire pour des volumes ne dépassant les 15 000 m<sup>3</sup> par permis, en vertu de la Loi sur les terres territoriales et du par. 4(1) du Règlement sur le bois du Yukon.

Les requérants doivent soumettre leur demande de permis de coupe dûment remplie et leur formulaire de renseignements pour la saison de coupe 2000-2001, par l'intermédiaire du bureau du district, à Ressources forestières-Forestier chargé de la réglementation, avant le **vendredi 14 juillet 2000, à 16 heures**. Les formulaires de renseignements seront disponibles aux bureaux de district des opérations locales à compter du **mercredi 14 juin 2000. Une fois qu'on aura défini les zones d'aménagement à partir des rapports de gestion de la ressource, elles seront diffusées au public. Les requérants doivent spécifier le type d'essence, le volume et la zone de coupe qui les intéressent. On n'autorisera qu'une seule demande par requérant.**

Les demandes de permis de coupe pour le bois de sciage seront évaluées conformément au Règlement sur le bois du Yukon.

**Conformément au par. 4(1)** Le ministre délivrera des permis de coupe et enlèvement de bois des terres territoriales pour un volume n'excédant pas les 15 000 m<sup>3</sup> par permis

**Conformément au par. 4(2)**, pour assurer le respect des bonnes pratiques de gestion forestière, des permis autres que ceux délivrés en vertu du par. 7(1) seront délivrés prioritairement aux requérants qui ont :

- 1) une connaissance avérée des mesures de conservation et de protection de l'environnement relativement aux conditions de récolte de bois locales;
- 2) une expérience de l'industrie forestière;
- 3) une capacité avérée de récolter la quantité de bois pour laquelle la demande a été faite.

**Conformément au par. 4(3)**, pour déterminer s'il convient de délivrer un permis demandé, le ministre vérifiera si

- 1) le requérant a déjà contrevenu aux Règlements dont il est fait état ci-dessus dans l'exercice des droits qui lui étaient conférés en vertu d'un permis;
- 2) le requérant a respecté toutes les conditions des permis qui lui ont déjà été délivrés.

**Conformément au par. 4(4)**, un permis ne sera pas délivré à un requérant qui doit une somme d'argent au titre du présent règlement.

**Les requérants qui n'auront pas soumis leur demande et leur formulaire d'évaluation dûment remplis à la date limite du vendredi 14 juillet 2000 (16 heures) ne seront pas admissibles à recevoir un permis pour les zones mises à disposition.**

**Pour avoir plus d'information sur les zones et niveaux de récolte des unités de gestion forestière, prière de contacter le responsable de la gestion de la ressource du district ou le forestier responsable de l'application du règlement au numéro (867) 393-7904**

Pour plus d'information sur les conditions d'admissibilité, veuillez consulter le Client Guide-2000

Canada

## SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE

Service postal complet / Service postal complet

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST<sup>MC</sup>
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Sky Pak<sup>MC</sup>
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

## SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!



## APPEL D'OFFRES

La Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) demande des soumissions des municipalités canadiennes désireuses d'accueillir les 2<sup>es</sup> Jeux de la francophonie canadienne.

Les premiers Jeux de la francophonie canadienne accueillent tout près de 1000 participantes et participants ainsi que 500 bénévoles à Memramcook, au Nouveau-Brunswick.

D'importantes retombées économiques sont un des résultats à noter de cette grande première.

Les 2<sup>es</sup> Jeux sauront certainement bénéficier du succès des premiers Jeux.

Les municipalités intéressées à soumissionner sont priées d'entrer en communication avec la FJCF afin d'obtenir une copie du cahier de mise en candidature.

La municipalité hôte devra incorporer un comité organisateur responsable de l'organisation et de la coordination de l'ensemble des Jeux avec l'exception du recrutement des délégations et du transport national.

La FJCF ne s'engage aucunement à accepter une des soumissions reçues.

Date limite pour soumettre sa candidature:

**29 septembre 2000 à 17 h (heure de l'est)**

RENSEIGNEMENTS :

Jacques Robichaud

301 - 450, rue Rideau

Ottawa (Ontario) K1N 5Z4

Tél. (613) 562-4624 téléc. (613) 562-3995

j.robichaud@fjcf.franco.ca



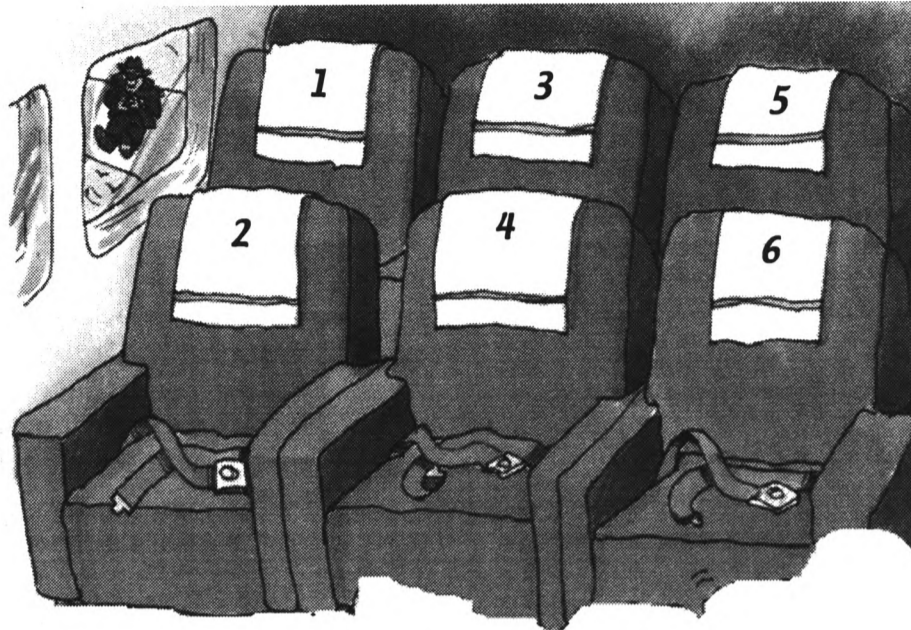
# Le Club de Bicolo

# Jeux

**B**onjour! Est-ce qu'il t'arrive parfois d'aller faire de longues promenades en voiture avec tes parents? Est-ce qu'il t'arrive de trouver le temps long. Moi, ça m'arrive. J'ai beau amener mon baladeur, des livres de lecture, un jeu électronique, j'ai toujours hâte d'arriver à destination.

Pour ceux et celles qui savent de quoi je parle, eh bien j'ai pensé à vous et je vous ai préparé des petits jeux que vous pourrez amener avec vous dans l'auto. N'oubliez pas votre crayon!

*Bicolo*

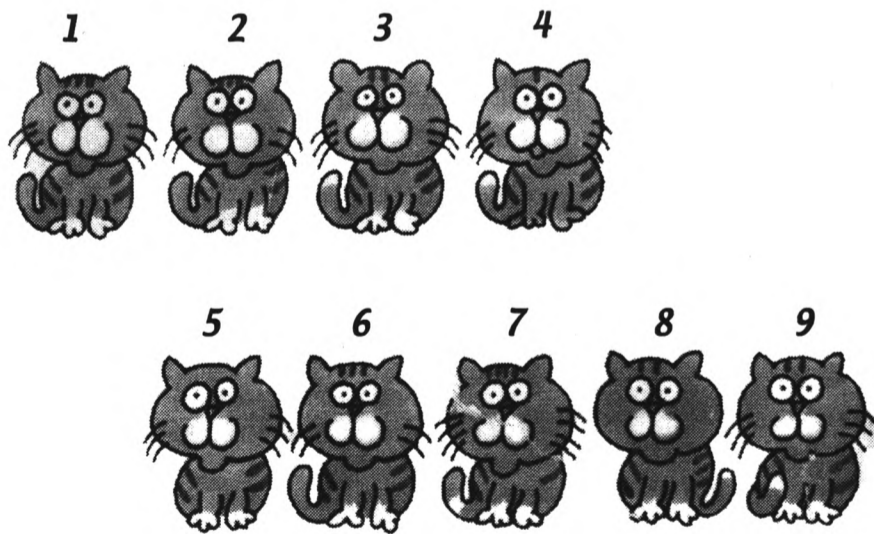


Six amis décident de faire un voyage au Mexique. Pour se rendre, ils doivent prendre l'avion. Tente de trouver où ils se sont assis.

- Éric est assis derrière Annie.
- Annie est assise près du hublot.
- Louis est assis à deux sièges d'Éric.
- Caro est assise entre deux personnes.
- Pierre est assis à côté d'Annie.
- Marc est assis sur le siège qui reste.

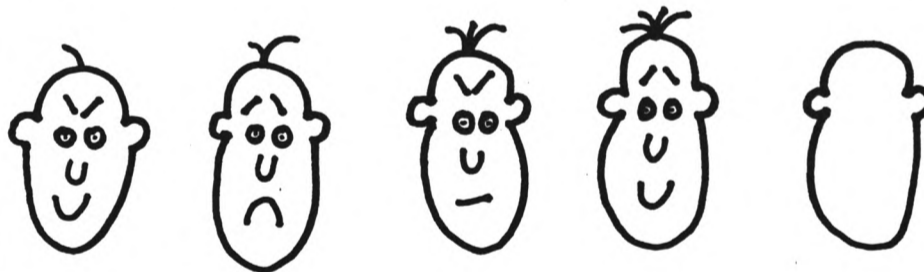
## PETITS CHATONS

Regarde bien les neuf chatons ci-dessous. Trouve les deux chatons qui sont identiques.



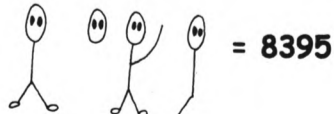
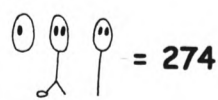
## COMPLÈTE LA SÉRIE

Observe bien ces visages. À quoi ressemblera le cinquième personnage?

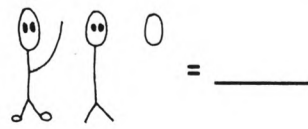


## LE CALCUL MARTIEN

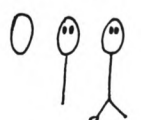
Les nombres «martiens» ne s'écrivent pas comme les nombres terriens.



1. Quel est le nombre terrien pour



2. Quel est le nombre terrien pour



3. Dessine le nombre martien pour 468

1. Mon premier est une note de musique.  
Mon second égale dix fois cent.  
Avec ton père et ta mère, tu constitues mon tout.

2. Mon premier est une céréale qui pousse dans l'eau.  
Mon deuxième est l'antonyme de la mort.  
Mon troisième est la journée qui précède aujourd'hui.  
Mon tout est un cours d'eau.

**RÉPONSES :**

Dans l'avion:  
1. Eric, 2. Annie,  
3. Caro, 4. Pierre, 5.  
Louis, 6. Marc

Le calcul des Martiens:  
1. 961 2, 147 et 3.

Charrades:  
1. Famille, 2. Rivière

Petits chatons: 2 et 6

Complète la série:

# L'heure est grave pour la francophonie canadienne selon Dyane Adam

Ottawa (APF): La francophonie canadienne se porte assez mal merci aux yeux de la Commissaire aux langues officielles, qui reproche au gouvernement fédéral d'avoir placé l'économie au centre de toutes ses priorités, en oubliant que le Canada était davantage qu'un produit intérieur brut.

« Ni le gouvernement fédéral, ni les provinces, ni les chefs de file de la société canadienne ne se sont acquittés convenablement de leurs responsabilités respectives envers leurs communautés minoritaires de langue officielle. Le leadership éclairé dont nous avons tellement besoin dans la société et l'État fait défaut ».

Dyane Adam a profité de sa participation à un panel de discussion organisé par la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) dans le cadre de sa 25<sup>e</sup> assemblée annuelle, pour fustiger ceux et celles qui font toujours semblant de croire que tout va bien dans le meilleur des mondes.

À cet égard, elle a dénoncé le silence des chefs de file politiques et administratifs du gouvernement canadien depuis la sortie de la percutante étude du sénateur Jean-Maurice Simard publiée au mois de novembre intitulée « De la coupe aux lèvres : un coup de coeur qui se fait attendre », qui critique sévèrement le fédéral pour « sa politique d'étranglement à petit feu » de la francophonie canadienne et qui est très dure à l'endroit des leaders de la francophonie canadienne.

« C'est une étude qui dérange. La vérité dérange toujours quand elle s'attaque aux idées reçues des mandarins et des fonctionnaires. Il s'en trouvera pour traiter cette étude d'irréaliste, d'incomplète, d'impolitique ou tout simplement d'exécution impossible. Certains administrateurs rivalisent d'imagination lorsqu'il s'agit de défendre le statu quo et l'immobilisme. On aimerait qu'ils fassent

preuve d'autant de créativité lorsqu'il est question de passer à l'action ». Justement, plusieurs fonctionnaires fédéraux étaient présents dans la salle au moment de l'allocution de la Commissaire.

Elle propose de « recentrer la dualité linguistique au cœur de préoccupations de l'élite canadienne ». Et d'abord, il faut retourner à la base et ancrer les enjeux dans la conscience collective des Canadiens, avec un plan de match et des échéances précises.

« Il faut leur dire honnêtement et sobriement que l'heure est grave. Les clivages linguistiques s'accroissent et les communautés de langue officielle vivant en situation minoritaire, malgré tous leurs efforts, ne cessent de perdre du terrain ». M<sup>me</sup> Adam pense enfin qu'il faut « régler une fois pour toutes » les trois dossiers prioritaires soulevés par le sénateur Simard : la pleine réalisation de l'article 23 de la Charte qui accorde aux parents francophones la gestion scolaire, la réforme de l'immigration pour remédier à l'érosion progressive des communautés francophones, et l'application efficace de la *Loi sur les langues officielles* en ce qui concerne le développement et l'épanouissement des minorités francophones par le gouvernement fédéral.

La Commissaire Adam a d'ailleurs annoncé son intention de démarrer une étude sur les services et actions du fédéral dans le domaine de l'immigration, dans le but d'inciter le gouvernement à améliorer ses politiques en faveur des francophones.

La présidente de la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick, Ghislaine Foulem, en a remis : « Il est temps de mettre nos culottes et de passer à l'action ». Selon elle, « le désengagement du fédéral a lourdement hypothéqué l'avenir des communautés ».

« Nous n'avons aucune raison de célébrer. L'égalité des peuples est loin d'être réalisée.»

Le président de la Société franco-manitobaine, Michel Chartier, a dénoncé de son côté l'attitude de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), une agence fédérale, dans le dossier des services en français. Il a raconté que le Manitoba appuyait pourtant la communauté franco-manitobaine dans ses revendications, mais que c'était cette fois le fédéral qui

n'emboîtait pas le pas.

« Comment s'attendre à ce que le Manitoba continue à prendre des mesures favorables aux francophones, si le fédéral ne donne pas son appui? »

Le secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine, Mauril Bélanger, reconnaît qu'il y a eu « des erreurs de parcours » de la part du gouvernement fédéral. Par exemple, Ottawa a cédé des pouvoirs aux provinces sans toujours s'assurer du respect

intégral des droits linguistiques des minorités francophones.

Le président de la FCFA, Gino LeBlanc, a pu constater sur le terrain lors d'une grande tournée nationale qui vient de prendre fin, que l'immigration est une préoccupation au sein des communautés francophones : « Les chiffres l'exigent. Les parlants français à la maison sont en déclin. Pour attirer les gens dans les communautés francophones, il va falloir se tourner vers l'immigration ».



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Gestionnaires/conseillères ou conseillers en télécommunications

Conseil de la radiodiffusion et des  
télécommunications canadiennes (CRTC)

### HULL (QUÉBEC)

Le CRTC est à la recherche de professionnelles et professionnels hautement qualifié(e)s et motivé(e)s pour occuper des postes importants qui influenceront les politiques et les cadres de réglementation du Conseil dans le contexte du passage d'un marché de télécommunications monopolistique à un marché entièrement concurrentiel.

#### Gestionnaire, appui au secteur du sans-fil

Vous toucherez un salaire variant entre **60 713 \$** et **77 772 \$** par année. **Numéro de référence : S06569HGKN34**

#### Gestionnaire, secteur de la concurrence

Vous toucherez un salaire variant entre **60 713 \$** et **77 772 \$** par année. **Numéro de référence : S06591HGKN34**

#### Analyste de la technologie (Ingénieure ou ingénieur)

Vous toucherez un salaire variant entre **54 990 \$** et **65 977 \$** par année. **Numéro de référence : S06580HGKN34**

Toutes les personnes qui aimeraient faire partie de cette équipe dynamique sont invitées à se référer aux sommaires de fonctions et aux énoncés de qualités requises pour chaque poste, que l'on peut trouver sur le site Internet indiqué ci-dessous.

**Remarques (pour tous les postes) :** Les candidates et candidats qui ne rencontrent pas pleinement les exigences pourraient être considéré(e)s pour une nomination à un poste de niveau inférieur. Des frais de réinstallation pourraient être remboursés jusqu'à concurrence de 5 000 \$ pour les résidentes et résidents du Québec et de l'Ontario et jusqu'à concurrence de 10 000 \$ pour tout(e) autre résidente ou résident au Canada. Certaines entrevues pourront être effectuées par l'entremise de vidéo téléconférence.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez postuler en direct ou soumettre votre curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation démontrant la manière dont vous rencontrez chacune des exigences du poste (p.ex. études, expérience; l'absence de ce document pourrait entraîner le rejet de votre candidature), en indiquant clairement votre citoyenneté et en précisant le(s) numéro(s) de référence approprié(s), d'ici **le 5 juillet 2000**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : (613) 947-6244.** Vous devez postuler séparément pour chaque poste.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

*Vu que la Fonction publique du Canada favorise l'équité en matière d'emploi, nous encourageons vivement les candidates et les candidats à préciser volontairement leur groupe d'appartenance : populations autochtones, groupes minoritaires visibles ou personnes handicapées.*

*This information is available in English.*

http://

emplois.gc.ca

Canada

# Quelle mouche me pique...

## Regard linguistique sur les maringouins

### Sur le bout de langue

Annie Bourret (APF). J'ai une araignée au plafond depuis une semaine maintenant. Rassurez-vous, il ne s'agit pas de l'expression populaire (attestée dès 1866) voulant dire que j'ai l'esprit un peu dérangé. Une petite épeire noire toute velue se promène véritablement au plafond de mon bureau. Elle a des circonstances atténuantes. Il pleut à verse depuis une grosse semaine à Vancouver. J'ai des circonstances atténuantes. Cette pluie garantit une année record de maringouins, dont ma colocataire arachnide fera peut-être ses délices.

Maintenant, vous devez bien vous demander quelle mouche me pique! Mais ce sont plutôt les morsures que je gratte qui démangent... Alors aussi bien poser un regard linguistique sur ces maringouins, également appelés cousins ou moustiques. Bien des gens pensent que maringouin vient d'une langue amérindienne du Canada. En fait, il a été emprunté au XVI<sup>e</sup> siècle à mbarigui, un mot de tupi-guarani (Brésil).

Cela n'empêche pas cet insecte de nous percer la peau, ce qui soulève la question suivante : dit-on se faire piquer ou se faire mordre par un moustique? Les deux sont équivalents, on peut tout autant parler de piqûre que de morsure de maringouin. Le verbe piquer et le substantif piqûre sont peut-être plus courants, sur le plan de la

fréquence. Mais c'est là une question bien académique, car le résultat est toujours douloureux, comme en témoignent les lacs de la Boursouffure, du Venin, de la Morsure et de la Piqûre (Saguenay-Lac-Saint-Jean). Il existe même un cap Maringouin au Nouveau-Brunswick, une baie Mosquito dans les Territoires du Nord-Ouest, un lac Mosquito en Colombie-Britannique et un lac Bibitte au Québec.

J'aimerais bien trouver l'origine du mot bibitte (variantes bibite, bebite, bébite). Ma pourtant vaste collection de dictionnaires sur le français du Canada ne m'a pas permis de l'établir. Cependant, j'ai ma petite hypothèse. Il pourrait s'agir d'un vieux mot enfantin tiré du mot bite qui signifiait « mordre » en français normand. La répétition d'une syllabe caractérise la langue des enfants (bobo, pipi, tata). Or, la Normandie a fourni près du cinquième des colons de la Nouvelle-France dont l'imagination n'a pu qu'être frappée par l'abondance des moustiques. Donc, bibite aurait d'abord désigné le résultat (la morsure), puis aurait été utilisé pour en exprimer la source (l'insecte piqueur) et, enfin, aurait pris un sens plus large, servant à désigner tout insecte (la bibitte à patate). Ce mécanisme linguistique s'appelle métonymie, il est relativement courant. L'expression boire un

verre en constitue un exemple, car on se sert du mot désignant le contenant (le verre) pour évoquer le contenu (l'alcool qu'il contient). Ne me demandez pas quel détour sémantique a donné naissance à l'expression J't'aime en bebitte (adverbe de degré) ni pourquoi bibittes au pluriel est synonyme d'idées fixes.

Selon un dictionnaire de canadianismes, le frappe-d'abord (ou frappabor, comme on dit dans mon Abitibi natal) est un taon qui s'attaque aux

chevaux et aux chevreuils. Cette définition oublie les adeptes de plein air! Mais ce qui me démange vraiment, c'est que taon fait partie de cette petite clique de trois mots français (faon, paon et taon) dont le lettre o est muette (taon rime avec tant). Les quatre autres mots (kaon, lycaon, machaon et pharaon) se prononcent comme ils s'écrivent.

Envoyez vos commentaires par courriel à : a-bourret@home.com ou à la rédaction du journal.

## Aux résidentes et résidents du Yukon qui veulent poursuivre une carrière en soins infirmiers

Le Programme de bourses d'études en soins infirmiers du Yukon

La demande pour des personnes qualifiées en soins infirmiers est toujours à la hausse au Yukon et il est maintenant possible que des résidentes et résidents obtiennent une aide financière leur permettant de suivre une formation de base ou avancée en soins infirmiers.

Le Programme de bourses d'études en soins infirmiers du Yukon est offert par le ministère de la Santé et des Affaires sociales dans le but d'aider les étudiantes et les étudiants en soins infirmiers qui seraient disposés à fournir des soins au Yukon après l'obtention de leur diplôme.

Le Programme permet aux étudiantes et aux étudiants retenus d'obtenir une aide financière pour la durée de leurs études, c'est-à-dire durant quatre ans au maximum, qui totaliserait 10 000 \$.

Pour être admissible à une bourse vous devez :

- être accepté(e) dans un programme d'études de base ou avancé en soins infirmiers d'une durée d'au moins 12 semaines;
- résider au Yukon ou y avoir résidé durant au moins deux ans;
- être de citoyenneté canadienne ou immigrant(e) admis(e).

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à :

Connie Thompson  
Soins infirmiers communautaires  
Ministère de la Santé  
et des Affaires sociales  
Tél. : (867) 667-8324

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



Consultation publique sur un projet de politique

**Construire notre avenir ensemble...**

Conformément aux dispositions prévues dans la Loi sur les accidents du travail, le conseil d'administration de la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon invite le public à émettre ses commentaires sur un projet de politique qui aura une incidence sur les travailleurs et les employeurs du Yukon.

**Projet de politique CL-35**  
«Prestations pour perte de revenu d'emploi»

Le projet de politique remplacera la politique CL-35 «Gains hebdomadaires moyens».

Si elle est adoptée, la politique concernera :

- tous les travailleurs qui souffrent d'une incapacité liée au travail et qui sont admissibles à recevoir une indemnisation sous la forme de prestations pour perte de revenu d'emploi;
- tous les employeurs qui paient des cotisations à la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon.

Le projet de politique a pour objet de fournir aux travailleurs invalides une indemnisation en prévoyant une méthode uniforme de calcul des prestations pour perte de revenu d'emploi.

La date d'entrée en vigueur de la politique n'est pas encore fixée. Après son adoption, la politique s'appliquera :

- aux demandes d'indemnisation présentées après la date d'entrée en vigueur;
- aux demandes présentées après la date d'entrée en vigueur et concernant toute récurrence d'une invalidité survenue après 1992.

**Participez à la consultation!**

Vous pouvez passer prendre un exemplaire de la trousse de renseignements sur le projet de politique à la :

Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon  
401, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5N8

Vous pouvez aussi nous appeler au (867) 667-5645 ou au 1-800-661-0443 (sans frais) et demander qu'on vous envoie un exemplaire par la poste.

Vous pouvez aussi consulter notre site Web [www.wcb.yk.ca](http://www.wcb.yk.ca) pour prendre connaissance des documents.

La Commission tiendra des rencontres d'information à l'hôtel Gold Rush Inn

- le 18 juillet de 18 h à 21 h
- le 19 juillet de 13 h à 16 h

**Date limite pour la présentation de commentaires**

Il faut faire parvenir vos commentaires sur le projet de politique, par la poste ou par courriel, au plus tard le 31 juillet 2000.

## SIGNALEZ LES FEUX DE FORÊT

**1-888-798-FIRE**

Canada

Indian and Northern Affairs Canada  
Affaires indiennes et du Nord Canada

**COMMISSION SANTÉ ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL DU YUKON**

# Repérer des hiboux : une affaire nocturne

## Une étude difficile

### Environnement

On perçoit généralement les hiboux comme des oiseaux mystérieux, dont l'ululement et les cris nocturnes sont source de maints frissons. Ce qui ajoute à l'intrigue est qu'on ne voit pas souvent ces oiseaux, car la plupart des hiboux sont actifs la nuit, contrairement aux autres rapaces, aussi appelés oiseaux de proie.

Ces mœurs rendent l'étude des hiboux particulièrement difficile. Les recensements hivernaux des oiseaux et les études sur les oiseaux nicheurs ne font pas régulièrement état des hiboux, car ceux-ci dorment lorsque les ornithologues sont à la recherche d'oiseaux.

L'organisme Études d'oiseaux Canada tente en ce moment de remédier à la situation en organisant des activités de recensement des hiboux la nuit. Le but est d'étudier les variations à long terme des populations de hiboux. Les recensements sont similaires aux recensements annuels des oiseaux nicheurs, sauf qu'ils se déroulent la nuit.

Les recensements, entrepris au printemps en Colombie-Britannique et au Yukon, sont fondés sur des projets pilotes menés dans plusieurs provinces. Au Yukon, Mike Gill, du Service canadien de la faune, a organisé les recensements.

Bien qu'il n'ait pas encore tous les résultats des recensements en main, M. Gill croit qu'environ dix recensements ont eu lieu de la mi-mars à la mi-avril, et il a dit qu'il était avantageux qu'Études d'oiseaux Canada organise les recensements, car l'organisme a une grande expérience dans la coordination de programmes de service bénévole.

Une étape importante du recensement est d'établir un mode standard d'identification des hiboux. Il a été déterminé que les bénévoles feraient 10 arrêts sur un tronçon de route de 15 kilomètres. À chaque

arrêt, les recenseurs doivent écouter attentivement durant deux minutes et tenter de relever des cris de hiboux.

Il faut commencer l'activité au plus tôt une demi-heure après le coucher du soleil et la terminer au plus tard à minuit, car c'est la période durant laquelle on est le plus susceptible d'entendre des hiboux. De minuit à quatre heures, les cris sont de moins en moins fréquents.

Une étude menée dans la réserve nationale du fleuve Yukon et de la rivière Charley, en Alaska, a montré que la nyctale boréale effectue le plus fréquemment des cris environ une ou deux heures après le coucher du soleil, alors que le grand-duc d'Amérique est entendu le plus souvent entre une heure et quatre heures après le coucher du soleil.

M. Gill a dit que dans un tel contexte, il peut être difficile de déterminer les meilleurs moments pour effectuer les recensements printaniers au Yukon.

Lorsque M. Gill a commencé ses activités de recensement à 21 h 45, durant la première semaine d'avril, il faisait encore jour. Heureusement, les tronçons de route à parcourir sont courts, alors il était possible de terminer les recensements avant minuit.

On recommande aux recenseurs de ne pas faire jouer d'enregistrements sonores de cris de hiboux dans le but d'obtenir une réponse. M. Gill mentionne que cette technique

peut être efficace pour certaines espèces, mais elle peut fausser l'analyse des données et déranger les oiseaux.

« Faire jouer des enregistrements sonores peut entraîner les hiboux sur une mauvaise piste. Ils peuvent penser qu'il s'agit d'une occasion d'accouplement ou qu'un autre hibou prend possession de leur territoire » de dire M. Gill.

« De plus, on a montré qu'à cette période de l'année, l'écoute est presque aussi efficace que de faire jouer des enregistrements sonores » d'ajouter M. Gill.

Selon lui, le succès d'un recensement ne repose pas sur le recensement de chaque hibou dans la région étudiée. Études d'oiseaux Canada veulent fournir des données fiables sur les populations de hiboux ainsi que sur les variations ou la stabilité du nombre d'oiseaux.

Les cris des hiboux sont de basse fréquence et portent sur de grandes distances. Les espèces de hiboux qu'on entend le plus fréquemment au Yukon sont le grand-duc d'Amérique et la nyctale boréale.

L'ululement fort du grand-duc d'Amérique peut être entendu pratiquement à l'année au Yukon. On entend celui-ci le plus souvent au début de la saison d'accouplement, soit en février et en mars, lorsque mâles et femelles se courtisent.

Le nombre de grands-ducs d'Amérique dans le territoire suit les cycles de dix ans qu'on constate dans les populations de

leur proie favorite : le lièvre d'Amérique, et il a été remarqué que les hiboux crient moins souvent lorsque le nombre de lièvres est à la baisse.

Au Yukon, on trouve la nyctale boréale dans de vieilles forêts habituellement composées d'épinettes blanches. On peut l'entendre de la fin février jusqu'en avril, mais la période où elle est la plus active vocalement est de la fin mars au début avril.

On signale souvent des nyctales boréales mortes ou blessées à l'automne et à la fin de l'hiver au Yukon, un signe que ces oiseaux se déplacent fréquemment et qu'ils sont possiblement en migration. Il est reconnu que la nyctale migre, mais ces habitudes de déplacement sont peu connues dans le territoire.

Malgré leur présence au Yukon, il est peu probable que certaines espèces soient recensées dans le territoire en raison de leurs comportements particuliers. Par exemple, la chouette épervière est plutôt silencieuse, mais il est possible de la voir perchée le long des routes, à la manière des faucons, à la fin de l'hiver. Le hibou des marais migre au Yukon en été et est actif à l'aube et à la brunante.

Les autres espèces de hiboux qu'on trouve au Yukon sont la chouette lapone, présente dans le sud-est du Yukon, et le harfang des neiges, qui niche dans la région arctique, mais qu'on peut voir à l'occasion plus au sud. La petite nyctale a été signalée à quelques reprises dans le territoire.

Études d'oiseaux Canada décrit le recensement comme une activité « faite au Canada » et espère que ce mode de recensement des populations de hiboux deviendra la norme en Amérique du Nord. M. Gill espère aussi que le recensement deviendra mieux connu au Yukon. Ainsi, un plus grand nombre de personnes voudront donner un coup de main.

« Plus il y a de tronçons de route étudiés, plus il est facile de relever des changements dans la population de hiboux » d'expliquer M. Gill.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le recensement des hiboux, veuillez vous adresser à M. Gill au (867) 393-6760.

La présente chronique est préparée par Environnement Canada, à Whitehorse au Yukon.

### Augmentation du prix des cartes de concession

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien aimerait annoncer que, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2000, le coût de toutes les cartes de concession minière augmentera pour passer de 1 \$ à 4 \$ chacune, TPS en sus.

Le prix imposé actuellement par le Ministère est en vigueur depuis plus de 20 ans; or le coût de production de ces cartes a augmenté. Le prix qui prendra effet le 1<sup>er</sup> juillet 2000 est conforme à celui d'autres administrations au Canada.

Pour obtenir de plus amples renseignements, ou pour acheter une carte de concession minière, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier le plus près de chez vous

Registraire minier de Dawson  
(867) 993-5343

Registraire minier de Watson Lake  
(867) 536-7366

Registraire minier de Mayo  
(867) 996-2256

Registraire minier de Whitehorse  
(867) 667-667-3190 :



**AVIS PUBLIC DU CRTC**

1-5. L'ENSEMBLE DU CANADA. CHUM LIMITED/CHUM LIMITÉE; B.C. LTD.; LIFE NETWORK INC./RESEAU LIFE INC.; SHOWCASE TELEVISION INC. et LIFESTYLE TELEVISION (1994) LIMITED demandent l'autorisation de renouveler et de modifier la licence pour leur service national de télévision spécialisé (BRAVO!; Country Music Television; Life Network; Showcase et WIN, respectivement) expirant le 28 fév. 2001. Pour de plus amples renseignements sur chacune des demandes ainsi que la liste des localités où les examiner, veuillez consulter l'avis public. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le **30 juin 2000**, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca) Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca> Document de référence: Avis public CRTC 2000-69



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Canada



Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

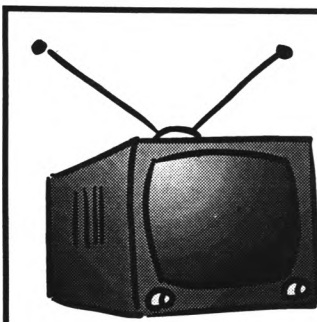
Canada



# Grille horaire télé

## Semaine du 23 juin au 29 juin

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>vendredi semaine</b>	<b>SRC</b>	Aventures Tintin	Lingo	Le Midi	Tam Tam	Chapeau melon et bottes de cuir	Variées	La bande à Dingo	Timon & Pumbaa	Animaniacs	Variées	Variées	Watataw	Lingo	Ce soir	Variées	Variées		
	<b>RDI</b>	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Nouvelles	Le journal de France	Aujourd'hui	Euronews	Variées	Le monde ce soir	Variées	
	<b>TV5</b>	Variées	V La 50e Avenue	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal télé Belge	Journal télé Suisse	Chance chansons	45 Gourmand.	Variées	Pyramide	Chiffres & lettres	Variées	Variées	Variées	
	<b>TVA</b>	Aimer	Coup de chapeau / V Cinéma / 45 Le TVA	Boutique TVA			Sunset Beach		Variées	V Claire Lamarche	Variées	Quoi Bugs?	Le TVA	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
<b>vendredi</b>	<b>SRC</b>	17h00 C'est ma tournée Invité(es): Jorane.	17h30 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	18h00 Pour toi Québec, des images en fête!	18h30 Le XXe siècle Progrès dans la psychiatrie.	19h00 Le Canada aujourd'hui	19h30 Le soir 3	20h00 Journal Suisse	20h30 Journal France	21h00 Journal Belge	21h30 Journal Suisse	22h00 Rob. Charlebois	22h30 Thalassa	23h00 10 Vins fromages	23h30 Cap aventure	24h00 Le journal de France	01h00 Fête nationale	01h30 Election...	
	<b>RDI</b>	15h30 Alliance ..... Bilan des discours.	Le journal RDI	Alliance ..... Rob. Charlebois	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	Le journal RDI	
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	A communiquer	Journal/15 Coupchab.	Génies en herbe	Reflets Sud	Sport Africa	Journal Suisse	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse
	<b>TVA</b>	"L'esprit du mal" (Hor,'96) Sharon Lawrence.	Beau Bridges, Sharon Lawrence.	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau	Le TVA, réseau
<b>samedi</b>	<b>SRC</b>	08h00 Franc-Croisé	08h30 Rob. Suisse 1/3	09h00 Le Midi	09h30 "Pas de répit pour Mélanie" (Dra,'90) Kesnamelly Neff, Marie-Stéfane Gaudry.	10h00 50...et un monde	10h30 Arche de Noé	11h00 Parents...	11h30 Rivières	12h00 Vie chal.	12h30 Si j'avais.. 2/2	13h00 Pareil pas par.	13h30 Téléjournal	14h00 L'Aventure olympique	14h30 Tam Tam	15h00 Election...	15h30 Alliance .....	16h00 Alliance .....	16h30 Alliance .....
	<b>RDI</b>	Alliance .....	E. artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	OlympiadO	Enjeux Les libérations conditionnelles.	Trajectoire	Rivrières	Alliance .....	Le journal de France	Aujourd'hui	Bulletin des jeunes	Culture-choc	Le monde ce soir	Alliance .....	Alliance .....	
	<b>TV5</b>	05 Magellan	Écrans du monde	Journal/15 Coupchab.	Génies en herbe	Reflets Sud	Sport Africa	Journal Suisse	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse	Journal Suisse
	<b>TVA</b>	Goût chez nous	Vins & from.	Fleurs jardins	Quoi Bugs?	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité
<b>samedi</b>	<b>SRC</b>	16h30 Election... Résultat du vote.	Téléjournal	Spectacle fête	Spectacle diffusé en direct de Montréal mettant en vedette plus de 30 artistes.	20h00 Nouvelles sport /45 "Eldorado" (Dra,'95) Pascale Montpetit, Pascale Bussièr.	20h30 15 Fin de la programmation	21h00 Enjeux Reportages.	21h30 Can. en Australie	22h00 Bulletin des jeunes	22h30 La semaine verte Magazine agricole.	23h00 Dr.Sylvestre	23h30 Dr.Sylvestre	24h00 Dr.Sylvestre	01h00 Dr.Sylvestre	01h30 Dr.Sylvestre	01h00 Dr.Sylvestre	01h30 Dr.Sylvestre	
	<b>RDI</b>	16h30 Alliance ..... Bilan des discours.	Le journal RDI	E. artistes	Culture-choc	Can. en Australie	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Téléjournal	E. artistes	Téléjournal	Branché	Enjeux Reportages.	Can. en Australie	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.	Dr.Sylvestre	Dr.Sylvestre	Dr.Sylvestre	
	<b>TV5</b>	16h30 Fête nationale En direct du parc Maisonneuve de Montréal.	Journal/15 Coupchab.	Union Libre Modes de différents pays.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 "Entre ces mains-là" (Dra,'95) Sophie Duez.	45 Écrans du monde	15 Images de pub	Courants d'art	05 Rob. Charlebois	15 Journal TV5	Dr.Sylvestre	Dr.Sylvestre	Dr.Sylvestre	Dr.Sylvestre	Dr.Sylvestre	
	<b>TVA</b>	15h30 "Le petit mo... Carrere, Jon Lovitz.	"L'école, c'est secondaire" (Com,'96) Tia Carrere, Jon Lovitz.	Le TVA /50Sports	10 Loteries /20 "Ondes de choc" Trafiquant d'enregistrements virtuels illégaux. (Sci-Fi,'95) Angela Bassett, Juliette Lewis, Ralph Fiennes.	20 Publicité	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	55 Fin de la programmation	
<b>dimanche</b>	<b>SRC</b>	08h00 Hist. sciences	08h30 Médias	09h00 Le Midi	09h30 Sem. verte	10h00 Second regard	10h30 50...et un monde	11h00 E. artistes	11h30 Le convoi	12h00 Chez nous 2000	12h30 Double étoile	13h00 Monde Clémence	13h30 Téléjournal	14h00 Découverte Terre, berceau de vie.	14h30 La vie Pop Rétro	15h00 La vie Pop Rétro	15h30 La vie Pop Rétro	16h00 La vie Pop Rétro	16h30 La vie Pop Rétro
	<b>RDI</b>	Griffe	Australie	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Branché	MémoiresPays	Enjeux Reportages.	Griffe	Le journal de France	Aujourd'hui	Bulletin des jeunes	OlympiadO	MémoiresPays	Le monde ce soir	Australie		
	<b>TV5</b>	05 Kiosque sur l'actualité.	Faits de l'actualité.	Journal TV5 /15 "Paloma" (Rom)	45 Images de pub	Va savoir	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Tour de France	Fleurs,jardins	Pyramide	La 50e Avenue	G.gourmands	Journal France	Vivement dimanche!			
	<b>TVA</b>	Évangélisation	Complét. mart.	Via TVA	Fais-en..affaire	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Quilles Six équipes de cinq quilleurs amateurs.	"Poussière d'étoile" (Com,'96) Danielle Harris, Katherine Heigl.	Le TVA	Décibel	Fort Boyard						
<b>dimanche</b>	<b>SRC</b>	17h00 "L'ouvre-boîte"	17h30 Téléjournal	18h00 Nouvelles sport /50 "César" (Com/dra,'36) Raimu, Pierre Fresnay.	18h30 15 Fin de la programmation	19h00 Enjeux Reportages.	19h30 Téléjournal	20h00 Courants Pacifique	20h30 Téléjournal	21h00 OlympiadO	21h30 Zone libre Magazinec sur l'actualité	22h00 Can. en Australie	22h30 Bulletin des jeunes	23h00 Courants Pacifique	23h30 Culture-choc	24h00 Culture-choc	01h00 Culture-choc	01h30 Culture-choc	
	<b>RDI</b>	Zone libre Magazinec sur l'actualité.	Le journal RDI	Culture-choc	Jardins...	Second regard	Enjeux Reportages.	Téléjournal	Courants Pacifique	Téléjournal	OlympiadO	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Can. en Australie	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture-choc			
	<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /15 Bouillon cult.	Journal Belge	Journal Suisse	Soir 3/45 Question	Journal TV5 /15 Fête nationale En direct du parc Maisonneuve de Montréal.	15 ..tourisme	40 Le signaleur	05 Faxcultre	Journal/15 Question	Pyramide							
	<b>TVA</b>	"Anaconda" (Hor,'97) Jon Voight, Jennifer Lopez.	Meutes mortelles	Le TVA /20Sports	40 Loteries /50Evang.	50 Fin de la programmation	50 Fin de la programmation	50 Fin de la programmation	50 Fin de la programmation	50 Fin de la programmation	50 Fin de la programmation	50 Fin de la programmation							
<b>lundi</b>	<b>SRC</b>	16h30 "Junior dans les ligues majeures" (Com,'94) Timothy Busfield, Luke Edwards.	17h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	17h30 Nouvelles sport /15 "Tu seras un homme..." (Dra,'93) Ellen Barkin, Robert De Niro.	18h00 55 Fin de la programmation	18h30 Canada...	19h00 Canada...	19h30 Canada...	20h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	20h30 Le journal RDI	21h00 Capital actions	21h30 Journal du Manitoba	22h00 Journal du Pacifique	22h30 Journal de l'Ontario	23h00 Journal de l'Atlantique	23h30 Le Téléjournal/ Le Point	24h00 Le Téléjournal/ Le Point	01h00 Le Téléjournal/ Le Point	01h30 Le Téléjournal/ Le Point
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point		
	<b>TV5</b>	16h30 Marche siècle	Strip tease Déshabille la société belge.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 "Paloma" (Rom)	45 TV5 Questions	Reflets Sud	05 A communiquer	Journal/15 Question	Pyramide							
	<b>TVA</b>	Pic Melrose Mariage interrompu. 1/2	Salle d'urgence La soirée de l'Halloween.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	Le TVA, sports/20Loteries /25 "Classes vacances" (Com,'87) Mark Harmon.	25 Infopublicité	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation							
<b>mardi</b>	<b>SRC</b>	17h00 Mafia Vendetta.	17h30 Crimes, tourment 1/2	18h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	18h30 Nouvelles sport /15 Découverte	19h00 20 Fin de la programmation	19h30 Canada...	20h00 Canada...	20h30 Canada...	21h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	21h30 Le journal RDI	22h00 Capital actions	22h30 Journal du Manitoba	23h00 Journal du Pacifique	23h30 Journal de l'Ontario	24h00 Journal de l'Atlantique	24h30 Le Téléjournal/ Le Point	01h00 Le Téléjournal/ Le Point	01h30 Le Téléjournal/ Le Point
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point		
	<b>TV5</b>	16h30 Grand carrousel	Charleroi 200	Temps présent	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 Marche siècle	05 Strip tease	05 Dimanche Midi	Journal/15 Question	Pyramide							
	<b>TVA</b>	Grands procès	Lobby Américains prêts à jouer dur.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	Le TVA, sports/20Loteries /25 "Coeur et trio" (Com,'87) Mary Stuart Masterson, Eric Stoltz.	25 Infopublicité	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation	25 Fin de la programmation							
<b>mercredi</b>	<b>SRC</b>	17h00 Les Bâtisseurs d'eau	17h30 Docs en stock	18h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	18h30 Nouvelles sport /15 Vues d'ici	19h00 50 Fin de la programmation	19h30 Canada...	20h00 Canada...	20h30 Canada...	21h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	21h30 Le journal RDI	22h00 Capital actions	22h30 Journal du Manitoba	23h00 Journal du Pacifique	23h30 Journal de l'Ontario	24h00 Journal de l'Atlantique	24h30 Le Téléjournal/ Le Point	01h00 Le Téléjournal/ Le Point	01h30 Le Téléjournal/ Le Point
	<b>RDI</b>	Grands report. La vie de Ronald Reagan.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point		
	<b>TV5</b>	16h30 Lignes de vie	05 Médit.	Épopée en Amérique	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 Grand carrousel	Temps présent	05 Tour de France	Journal/15 Question	Pyramide							
	<b>TVA</b>	"Aventure d'un soir" (Com,'97) Salma Hayek, Matthew Perry.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	TVASports/20Loteries /25 "Loto-séduction" (Com,'94) Bobby Dawson, Nicholas Lea.	Infopublicité	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation							
<b>jeudi</b>	<b>SRC</b>	16h30 "Un temps pour l'amour" (Dra,'96) Chris O'Donnell, Sandra Bullock.	17h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	17h30 Nouvelles sport /15 "Swing Kids" (Dra,'93) Christian Bale, Robert Sean Leonard.	18h00 10 Fin de la programmation	18h30 Canada...	19h00 Canada...	19h30 Canada...	20h00 Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	20h30 Le journal RDI	21h00 Capital actions	21h30 Journal du Manitoba	22h00 Journal du Pacifique	22h30 Journal de l'Ontario	23h00 Journal de l'Atlantique	23h30 Le Téléjournal/ Le Point	24h00 Le Téléjournal/ Le Point	01h00 Le Téléjournal/ Le Point	01h30 Le Téléjournal/ Le Point
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point		
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Dr.Sylvestre	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 Lignes de vie Serge Philippe, un fantôme dans la ville.	15 Épopée en Amérique	05 Dites-moi...	Journal/15 Question	Pyramide							
	<b>TVA</b>	"C'est Julie"	Nikita II Sacrifice Terry est enceinte.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	Le TVA, sports/20Loteries /25 "Star Trek 4: Retour sur terre" (Sci-Fi,'86) William Shatner, Leonard Nimoy.	Infopublicité	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation							



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

# Yukon News



Savez-vous ce que les gens font avec leur grille horaire télé ? Ils la consultent encore et encore... Ils l'affichent sur le réfrigérateur, ils l'apportent au lit...

La grille horaire c'est un endroit de choix pour la publicité...

Affichez-y votre carte d'affaires!

Marie-Hélène au 667-2931

# Grille horaire télé

## Semaine du 30 juin au 6 juillet

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Aventures Tintin	Lingo	Le Midi	Tam Tam	Chapeau melon et bottes de cuir	Variées	La bande à Dingo	Timon & Pumbaa	Animaniacs	Variées	Variées	Watatatow	Lingo	Ce soir	L Partis pour gloire	Tam Tam	Variées
<b>RDI</b>	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles	Le journal de France	Aujourd'hui	Euronews	Capital actions	Le monde ce soir	Variées					
<b>TV5</b>	Variées	V La 50e Avenue	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal télé Belge	Journal télé Suisse	Chance chansons	45 Gourmand.	Variées	Pyramide	Chiffres & lettres	Variées	Variées	Variées	Variées
<b>TVA</b>	Aimer	Coup de chapeau / V Cinéma / 45 Le TVA	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Tarzan	Maman Dion	Quoi Bugs?	Le TVA	Variées	Variées	Variées	Variées					

vendredi	30 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Ma tournée	Invité(es): Daniel Boucher.	Zone libre et Vachon.	La Gaspésie	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /15 "Comme un oiseau sur la branche" (Com,'90) Goldie Hawn, Mel Gibson.	40 Fin de la programmation											
<b>RDI</b>	Grands report. A votre service	L'art du service.	Le journal RDI	Pour gloire	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point							
<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver	L'Institut des Arts dramatiques.	Festival d'été Blues.	Marjo	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 Dr.Sylvestre	45 Bouillon cult.	Journal/15 Outremers L'outre-mer français.	Journal/15 Question	Pyramide						
<b>TVA</b>	"Un cadeau pour la vie" (Dra,'96) Field, Scott Bakula.	Chelsea	Le TVA, réseau	Le TVA /50 Loteries	"Star Trek V: L'ultime frontière" (Sci-Fi,'89) Leonard Nimoy, William Shatner.	Infopublicité													

samedi	1 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30				
	<b>SRC</b>	Franc-Croisé	Rob. Suisse 2/3	Fête du Canada	A communiquer			50...et un monde	Arche de Noé	Parents...	Les Jeux de l'Acadie	Vie chal.	Si j'avais..	Pareil pas par.	Téléjournal	Aven...olympique	French-kiss						
<b>RDI</b>	Griffe	E. artistes	Fête du Canada	OlympiadO	Enjeux Enfants enlevés par leur père.	Trajectoire	Rivières	Griffe	Le journal de France	Aujourd'hui	Bulletin des jeunes	Australie	Culture-choc	Le monde ce soir	Fête du Canada								
<b>TV5</b>	05 Magellan	Écrans du monde	JournalTV 5/15Marins	Génies en herbe	Reflets Sud	Sport Africa	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Festival d'été	Thalassa Village de Soubmedioune.	Vins fromages	Cap aventure	Le journal de France	Grand cabaret								
<b>TVA</b>	Goût chez nous	Vins & from.	Fleurs jardins	Quoi Bugs?	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Comme papa" (Com,'95) Wallace Shawn, Ben Diskin.	Fin de la programmation												

samedi	1 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 Frenchkiss	Face d'un rêve.	Canada en fête	Des grandes vedettes.	Téléjournal	Nouvelles sport /45 "Le jardin suspendu" (Psy,'97) Kerry Fox, Chris Leavins.	50 Fin de la programmation											
<b>RDI</b>	16h30 Fête du Canada	Le journal RDI	E. artistes	Culture-choc	Australie La nature	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Téléjournal	Entrée des artistes	Téléjournal	Branché	Enjeux Reportages.	Australie La nature	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.					
<b>TV5</b>	16h30 Grand cabaret	Union Libre	Modes de différents pays.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 "Taupes Niveau" (Dra) Martin Lamotte, Zabou.	45 Écrans du monde	15 Images de pub	Courants d'art	05 Festival d'été	15 Journal TV5	Dr.Sylvestre						
<b>TVA</b>	15h30 "Double Drag.."	"Le cobaye 2" (Sci-Fi,'95) Matt Frewer, Patrick Bergin.	Le TVA /55Sports	10 Loteries /20 "Les Lavigueur redéménagent" (Com,'92) Nelly Frijia.	20 Infopublicité														

dimanche	2 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
	<b>SRC</b>	Hist. sciences	Médias	Le Midi	Sem. verte chez les agriculteurs.	Caravane	Second regard	50...et un monde	E. artistes	Sur le pavé... Sans-abri à Calgary.	Chez nous 2000	Double étoile	Monde Clémence	Téléjournal	Découverte planètes voisines.	Terre et voisins.	Pop Rétro					
<b>RDI</b>	Griffe	Australie	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Branché	Mémoires	Enjeux Reportages.	Griffe	Le journal de France	Aujourd'hui	Bulletin des jeunes	OlympiadO	Mémoires	Le monde ce soir	Australie						
<b>TV5</b>	05 Kiosque	Faits de l'actualité.	Journal TV5 /15 "Les chiens ne font pas des chats" (Dra)	50 Presse canadien'	Va savoir	Journal France	Journal Belge	Journal Suisse	Samba opus Les musiques du Brésil.	Fleurs,jardins	Pyramide	La 50e Avenue	G.gourmands	Journal France	Vivement dimanche!							
<b>TVA</b>	Évangélisation	Complét. mart.	Via TVA	Fais-en.affaire	Infopublicité	Boutique TVA	Infopublicité	Quilles Le tournoi en équipe	"Réunion de famille" (Com,'94) Jason Marsden, Melissa Joan Hart.	Le TVA												

dimanche	2 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	"The Temptations: La musique dans l'âme"	Montréal et jazz	Téléjournal	Nouvelles sport /50 Jeux de l'Acadie (FS)	45 "Angèle" (Com/dra,'34) Fernandel, Orane Demazis.	10 Fin de la programmation												
<b>RDI</b>	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Le journal RDI	Culture-choc	Jardins...	Second regard	Enjeux Reportages.	Téléjournal	Courants Pacifique	Téléjournal	OlympiadO	Zone libre Magazinec sur l'actualité	Australie La nature	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture-choc				
<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	Invité(es): Julio Iglesias	TV5 infos /15 Bouillon de culture	Emission culturelle.	Journal Belge	Journal Suisse	Soir 3/45 Question	Journal TV5 /15 Grand cabaret	15 Si j'avais..	05 Faxculture	Journal/15 Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	"Instinct de vengeance" Hackman, Sharon Stone.	Le TVA /20Sports	40 Loteries /45Evang.	15 Infopublicité															

lundi	3 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 "De jungle en jungle" (Com,'97) Sam Huntington, Tim Allen.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /15 "L'enfer" (Psy,'93) François Cluzet, Emmanuelle Béart.	25 Fin de la programmation														
<b>RDI</b>	Grands report. Portrait de Yasser Arafat.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Marche siècle	L'hebdo Magazine d'information.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 "Les chiens ne font pas des chats" (Dra)	45 TV5 Questions	Reflets Sud	05 A. de la science	Journal/15 Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	Pic Melrose Sam arrive à une décision. 2/2	Salle d'urgence	Jeune refuse de s'en aller.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	Le TVA, sports/20Loteries /25 "La fièvre d'aimer" (Rom,'90) Susan Sarandon.	25 Infopublicité												

mardi	4 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Empire hormones	Pouvoir des hormones.	Crimes, tourment 2/2	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /15 Découverte	20 Fin de la programmation												
<b>RDI</b>	Grands report. Ecole militaire en France.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes	Temps présent	Emission d'information.	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 Marche siècle	L'hebdo Magazine d'information.	05 A communiquer	Journal/15 Question	Pyramide								
<b>TVA</b>	Grands procès Frère Joseph, assassiné.	Lobby Information compromettante.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	Le TVA, sports/20Loteries /25 "Ni Dieu, ni maître" (Dra,'91) John Stockwell, John Stamos.	25 Infopublicité													

mercredi	5 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Les Bâtisseurs d'eau	Docs en stock	Les impacts d'un casino.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /15 "Le musée de Margaret" (Psy,'95) Kate Nelligan, Helena Bonham Carter.	50 Fin de la programmation												
<b>RDI</b>	Grands reportages Tragédie de la Swissair	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	05 Médit.	Terre promise	Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal TV5 /15 Racines et ailes	Temps présent	Emission d'information.	05 Samba opus Les musiques du Brésil.	Journal/15 Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	"Ma blonde, ma mère et moi" (Com,'91) Maureen O'Hara, John Candy.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	TVASports/20Loteries /25 "Célibataires" (Com,'92) Kyra Sedwick, Bridget Fonda.	25 Infopublicité														

jeudi	6 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 "Trop, c'est trop" (Com,'96) Antonio Banderas, Melanie Griffith.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sport /15 "Tom & Viv" (Dra,'93) Miranda Richardson, Willem Dafoe.	50 Fin de la programmation														
<b>RDI</b>	Grands report. Portrait de Bertrand Russell.	Le journal RDI	RDI à l'écoute	Canada...	Canada...	Canada...	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le journal RDI	Capital actions	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Le Téléjournal/ Le Point					
<b>TV5</b>	16h30 Énigmes..	Écrans du monde	Dr.Sylvestre	35 Journal Belge	Journal Suisse	Le soir 3	Journal de TV5 /15 Envoyé spécial	45 TV5 Questions	Terre promise	05 Héros éternels	Journal/15 Question	Pyramide							
<b>TVA</b>	"...C'est Julie	Nikita II	Transaction de stupéfiants.	Le TVA, réseau	Tôt ou tard	Le TVA, sports/20Loteries /25 "Grandeur et descendance" (Com,'93) Rick Moranis, Eric Idle.	Infopublicité												



## Matapat ou la musique traditionnelle à son meilleur

Le groupe de musique Simon Lepage en feront Le festival aura lieu cette québécoise traditionnelle danser plus d'un au son de année du 21 au 23 juillet. Matapat, sera au festival de l'accordéon, de la cuillère et Renseignements : Dominic musique de Dawson. Benoit de la mandoline. au (867) 993-5584



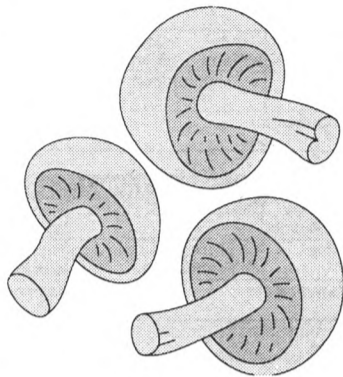
# Les rapides du cheval blanc

MARIO HÉROUX et Luc Caron ont été retardés à l'aéroport de Whitehorse, en raison de troubles mécaniques peu communs, l'avion avait fait une crevaison... et on ne pouvait pas trouver de cric assez puissant pour soulever le gros oiseau... Quatre heures plus tard, il a pu finalement s'envoler.

MAURICE ALBERT a vécu la même aventure quelques jours après ! Peut-être est-il temps de chausser les avions de nouveaux pneus...

FÉLICITATIONS À Dave Lefebvre et à sa compagne Claire à l'occasion de la naissance de leur petite fille. La belle enfant s'appellera Maya.

SAVEZ-VOUS ce que Philippe Roy, Normand Raïche, Pierre Fournier et Marc Goudreau



ont en commun? Les champignons! Ils passeront en effet quelques semaines à la cueillette de morilles, ces champignons qui envahissent les sites où un incendie a eu lieu.

PAUL DAVIS nous a fait parvenir une carte postale dans laquelle il raconte son plus récent voyage à bicyclette. Il a visité la région des châteaux de la Loire et il affirme ne pas avoir eu besoin d'aérosol contre les ours. Il dit s'être davantage servi de son tire-bouchon sur son canif suisse !

DANS LA famille Bélanger on ne doute pas de la force magnétique du Yukon. Au début des années 1990, Karine est venue et a été ensorcelée par le territoire. Sa sœur Edith a subi le même envoûtement quelques temps plus tard. C'est maintenant au tour de Milène de venir rejoindre ses deux grandes sœurs au Yukon!

# Petites annonces

## On recherche...

Dame originaire de la Gaspésie sera en voyage à Whitehorse du 4 au 10 juillet. Elle aimerait demeurer dans une famille francophone pendant son séjour. On peut l'appeler à frais virés au (419) 659-3429.

de 7 ans sur un vol vers Montréal. Départ vers le début juillet, retour vers la mi-juillet (16 jusqu'au 21). C'est flexible car les dates ne sont pas fixées. Sylvie Binette au 667-4681.

Une gardienne pour une période de deux à trois semaines lors de la rentrée scolaire pour un bébé de 4 mois.

Une chienne labrador noire, 3 ans, super avec les enfants. Recherche maître gentil à l'extérieur de la ville. Sylvie au 668-2516.

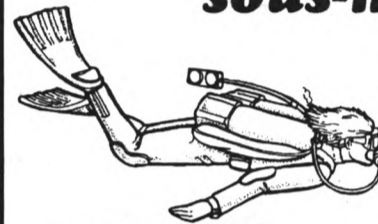
Yann ou Hélène au 668-7903.

Je suis disponible pour garder votre maison pendant les mois de juillet et août.

Cherche adulte responsable pour accompagner un enfant

Dominique au 633-4164.

## Cours de plongée sous-marine



François Chrétien offrira un cours de plongée sous-marine (certification PADI) à Whitehorse en juillet. Tout l'équipement est fourni. Cours de 40 heures, pour petits groupes (entre 4 et 8 personnes).

Inscrivez-vous maintenant, les places sont limitées!

(Vous devez être âgé de plus de 15 ans!)

Laissez votre nom et n° de téléphone au 668-3634

# Calendrier communautaire

**Samedi 24 juin**  
Fête de la Saint-Jean-Baptiste. Des festivités sont organisées au ranch Sunshine Valley au lac Fish dès 14 h.  
(voir pub en page 8)

**Samedi 1<sup>er</sup> juillet**  
Fête du Canada.  
Célébration au parc Rotary.

**Vendredi 7 juillet**  
Début du programme de

contes en français à la bibliothèque municipale, de 10 h 30 à midi. Ces contes auront lieu à tous les vendredis du mois de juillet.  
Renseignements,  
Julia au 667-5239.

**Samedi 8 juillet**  
Potlatch annuel de la commissaire du 8 au 9 juillet.

**Dimanche 16 juillet**  
Spectacle de la Bottine souriante sur la rue Main, pendant le festival urbain 2000.

**Vendredi 21 juillet**  
Début du festival de musique de Dawson qui se déroulera jusqu'au 23 juillet.

**Vendredi 11 août**  
Parution de l'Aurore boréale



**L'ÉQUIPE DU JOURNAL  
L'AURORE BORÉALE  
EST EN VACANCES**

**PENDANT LE MOIS DE JUILLET!**

**(PROCHAINE PARUTION, VENDREDI 11 AOÛT)**

CRTC



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. 3609294 CANADA INC. et BCE INC étant exploitée sous le nom de Bell Express Vu Limited Partnership demande une modification à la licence d'entreprise de distribution de radiodiffusion directe par satellite (SRD) qui permettrait à l'entreprise de fournir un service à des immeubles à logements multiples (ILM) tels que condominiums et immeubles d'habitation, en utilisant diverses technologies, y compris des techniques de distribution terrestre (lignes terrestres). EXAMEN DE LA DEMANDE : Bureau 3 C, 1601, Telesar Court, Gloucester (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 27 juin 2000. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de références : Avis public CRTC 2000-78



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



**Il n'y a pas cinquante façons de se tenir au courant de ce qui se passe au sein de la communauté francophone du Yukon...**

**Il n'y en a qu'une!**

**Abonnez-vous sans tarder à l'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon.**

Nom : .....  
Adresse : .....

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ pour un abonnement d'un an

(40 \$ à l'extérieur du Canada) à :  
l'Aurore boréale, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1